



# BERLINSKI MAGAZIN



PRVI MJESEČNIK ZA HRVATE U BERLINU

www.berlinskimagazin.com

Broj 147

Travanj / April 2014

Godina XIV



SD Croatia Berlin na  
izornoj skupštini dala  
još jedan mandat  
Begiću, Čaktašu i staroj  
upravi  
Str. 28-29

Mateo Ćuk - Uspješni  
mladi Hrvat iz Berlina  
na putu profesionalne  
karijere  
Str. 22-23



Večernjakova domovnica 2014 - Europsko ogledalo  
uspješnosti hrvatskog iseljeničtva  
Str. 14-15



Razgovor: Prof.dr. Dragan Primorc - hrvatski liječnik,  
genetičar i političar, bivši ministar znanosti, obrazovanja  
i športa Republike Hrvatske Str. 16-17

*Čestit i blagoslovljen Uskrs !*

**THOMPSON**

BERLIN SUB. 26. 4. 2014.  
COLUMBIAHALLE, U 19 SATI

Str. 2



# THOMPSON

## Pretprodajna mjesta:

- HKM Berlin - Fra. Petar Cirko, 030 - 2611540
- Dalmatino - Ruza Konta, 030 - 787 17 759
- Berlinski Magazin - Zeljko Matic, 0176 - 63 74 89 35
- Cafe Barman - Damir-Rode Markov, 030 - 756 38 660
- Cro Best Berlin - Cro Team, 0157 - 77 19 28 47
- JK Events Berlin - ( Vip Karte ), 0177 - 50 50 59 9
- Touring Berlin - Branko, 0172 - 80 70 26 9
- Neretva Grill - Braco Jurilj, 030 - 3933426
- Adria Lohnstuerhilfverein - Zeljko Vranic, 030 - 450 899 82
- Karl-Thomas Pavišić - Uvijek Vjerni, 0151 - 52 59 60 66
- Hrvatska Zajednica - Ivan Salopek, 0151 - 60 30 29 37

### Cijena ulaznica:

Predprodaja -	VVK 30,00 €
Večernja blagajna -	AK 40,00 €
VIP ( Inkl. sva Pića i Flying Buffet )	100,00 €
"Djeca do 12 god. besplatan ulaz"	



**BERLIN SUB. 26. 4. 2014.**

COLUMBIAHALLE, U 19 SATI

POSODNI ORGANIZATORI



AGENTUR ZORO

MEDUSKI POKROVITELJI

BERLINSKI MAGAZIN



POSODNI SPONZOR



www.thompson.hr



### Börek



**Albanischer Börek** (vom runden Blech 32cm Ø) **6.00€**  
mit Rindfleisch, Spinat oder Kartoffel

**Albanischer Börek** **6.00€**  
mit Apfel & mit Weißkohl

**1/2 Albanischer Börek** vom runden Blech **3.00€**

**1/4 Albanischer Börek** vom runden Blech **1.50€**

**Börek Extra** **2.00€**  
mit Rindfleisch, Käse, Spinat oder Kartoffel

### Pizza

**Pizza Margherita** **3.50€**  
mit Käse & Tomatensauce

**Pizza Tonno** **4.00€**  
mit Thunfisch, Zwiebeln & Tomatensauce

**Pizza Funghi** **4.00€**  
mit Champignons & Tomatensauce

**Pizza Salami** **4.00€**  
mit Salami & Tomatensauce

Pichelsdorfer Str. 144 . 13595 Berlin-Spandau

Tel.: (030) 223 979 87 • Mobil: 0163 949 84 15

**Kebapčići** (10 Stück)  
mit Salat, Pommes oder Reis und Brot



## Mladost gleda u budućnost, starost gleda u prošlost, srednja dob gleda u ogledalo i ne vjeruje svojim očima!

Riječ urednika: *Željko Matić*

Dode vrijeme da svatko ima nešto za reći. Kažu da ima vrijeme kada se riba lovi a ima vrijeme kada se mreža suši. To ribari najbolje znaju. Koliko je potrebno upotrijebiti negativne energije da bi se uništio nečiji rad, trud, zadovoljstvo, a koliko je potrebno uložiti truda, rada, vremena, da bi se nešto korisno ili opće društveno učinilo? Naj lakše je omalovažavati trud i djela svih onih koji se trude da postavne neke male kamenčiće za neko bolje društveno sutra, ili ne potrebno postavljati klipove drugima po njihovom putu. Nekome trećem, nije bitno, naj češće nije bitno tko je sljedeći na rasporedu. Kažu poslije mene potop!

Neki ne uviđaju uvijek povezanosti, zakon reciprociteta, i to je razlog zbog kojeg nastavljaju s lošim ili neprimjerenim ponašanjem misleći kako to prolazi nekažnjeno, jer se posljedice nisu odrazile na istoj sferi njihova života. Međutim, istina je da sve ima svoju cijenu, i učinci naših postupaka nas uvijek sustignu, samo možda ne uvijek tamo gdje to očekujemo.

Kako je samo teško podržati nečiji rad, trud, ulaganje vremena i znanja od strane pojedinaca, društava ili drugih organiziranih skupina ljudi. Gledajući aktualnu političku situaciju u Hrvatskoj, pitam se pa kako će nam biti bolje, kada je i kod kuće sve gore i gore. Vječito podijeljena Hrvatska na partizane i ustaše, na lijeve i desne, na dinamovce i hajdukovce, na ove ili one, kao da ne daje dovoljno snage ni jednom pojedincu da zakorači dublje od njegove "polovice", jer ona druga strana je uvijek protivnička. Tek kada utvrdimo istinu onda će nas prošlost prestati progoniti, onda će hrvatski narod moći graditi novo zajedništvo koje nam je potrebnije nego ikad.

A ovako, na površinu su isplivali razni demagozi, prodavači magle, ljudi bez znanja i karaktera i tako dalje. Kažu, ne moram ja naprijed ali nedam onome sposobnijem od mene naprijed. I tako se to u stvarnosti često i ostvaruje. Ali privremeno, nažalost. Samo što se uzaludno potroši velika količina energije. Narod kao publika na nogometnoj utakmici, prati 90-minuta utakmicu i aplaudira onoj momčadi koju simpatizira. Od malena ja navijam za taj i taj klub, od malena ja ne volim taj i taj grad, od malena ja ne volim narod iz toga podneblja... A kako se to moglo od malena naučiti? Netko ima pozitivno sjeme, a netko negativno sjeme. Ali kakva je razlika između voljeti i ne voljeti ili zašto se te dvije riječi

dopunjuju s riječima mrziti i voljeti. Možda je to glavno pitanje svih nedaća. Savladati sebe, priznati istinu, pružiti ruku pobjedniku, tražiti nove utakmice da se dokaže znanje i sposobnost i druge strane. Teško je na to pristati, jer najteže je istinu sam sebi priznati! Koliko god se prekrivali prekrivačem naše lijepe kršćanske vjere, teško je za veliki dio Hrvata, pružiti ruku i prihvatiti poraz ili pobjedu.

Kažu stari ljudi da se veličina spomenika smanjuje kad se od njih udaljavamo, a veličina ljudi kad im se približavamo. U ovom broju donosim razgovor s prof. dr. Draganom Primorcem, jednim iz plejade hrvatskih znanstvenika koji je svojim znanjem, trudom i radom zaradio svjestku slavu. Doista čovjek sa svojim velikim "ja". A to je bitno. Kako cijeni druge ako nisi svjestan vlastite cijene i znanja. Jedan je od utemeljitelja analize DNK u sudskoj medicini u Republici Hrvatskoj. Autor je izvornih rezultata o genetičkom podrijetlu Europljana, a posebno je radio na genetičkom podrijetlu Hrvata te naroda Bosne i Hercegovine. Član je Američke akademije za sudsku medicinu. Hrvatska mora biti ponosna na takve ljude.

U Berlinu su održane izborne skupštine nekoliko hrvatskih društava. Oni koji su dobro radili članovi su ih nagradili novim mandatima. Neka društva su i promijenila vodstvo odnosno Upravne odbore. Mnogi daju sve od sebe kroz volonterski rad. Opća deklaracija o volonterstvu podupire pravo svih žena, muškaraca i djece da se slobodno udružuju u volonterskom radu, bez obzira na svoju kulturnu i etničku pripadnost, vjeroispovjest, spol, zdravstveno stanje i društveni ili ekonomski položaj. Svi ljudi na svijetu morali bi imati pravo slobodno stavljati na raspolaganje svoje vrijeme, talent i energiju drugim pojedincima i zajednicama za pojedinačno ili zajedničko djelovanje, a da pritom ne očekuju novčanu naknadu za svoj rad.

SD Croatia Berlin i dalje je po uspješnosti broj jedan među hrvatskim društvima ako gledamo i brojčano po broju članova koji su aktivni u društvu. Ne zaostaju ni vrijedni "Brođani" iz Berlina. Hrvatska društva u Berlinu doprinese, svako na svoj način, boljitku Hrvata u Berlinu, a tako i njemačkih prijatelja koji nisu više rijetkost u društvima Hrvata u Berlinu. U velikoj Europskoj uniji Hrvatska kao da je bila cijelu vječnost. Ništa se nije promijenilo. Hrvati taj ulazak nisu ni tako euforično primili. Hrvati Njemačku doživljavaju kao

svuju drugu domovinu i izuzetno cijene ovu njemačku kulturu i domaćinstvo koje nam pružaju. Mnogobrojnim društvenim aktivnostima već nekoliko desteljeća promoviraju hrvatsko ime u njemačkoj metropoli Berlinu.



Veliki je broj uspješnih Hrvata u njemačkoj metropoli koji posljednje desetljeće a neki i puno više promoviraju hrvatsko ime kroz dužnosti i zadaće koje obnašaju. Brojni su vrhunski hrvatski sportaši u berlinskim prvim ligama u različitim sportovima. Hrvati su prepoznatljiviji u Berlinu i u politici. Od berlinskog Senata pa sve do Bundestaga. Znanstvenici su ponos i priča za sebe. Desetak je poznatih Hrvata u Berlinu u raznim granama društvenih i drugih nauka. Marljivo rade i bilježe rezultate i uspjehe. Mala 28. europska zvjezdica kojom je nedavno Hrvatska zatvorila krug EU, zasigurno protkana je velim imenima koji će ostati i te kako zabilježena u Europskoj uniji.

Unatoč tome što je opće poznato da su određena zanimanja deficitarna u Hrvatskoj, mladi ih svejedno ne žele raditi, odnosno školovati se za njih. Zidar, autolakirer, elektro i vodoinstalater, krovopokrivač, keramičar, kuhar i mesar su neka od tih zanimanja. Međutim primjerice za osnovno graditeljsko zanimanje, dakle zidar, upisalo se u ovoj školskoj godini manje od 20 učenika u cijeloj Hrvatskoj.

Ali u Njemačkoj je svako od ovih zanimanja na cijeni. Gdje je razlika, pa u cijeni. Mladi ne žele "besplatno" da rade pa se okreću zanimanjima koja im baš uvijek ne garantiraju posao ali drže se one da je bolje vrabac u ruci nego golub na grani.

Hrvatski turizam i ove godine najviše očekuje od Nijemaca. Najbrojnim gostima Hrvatska je među pet omiljenih odredišta. Situaciju u Njemačkoj, barem što se očekivanja o dolascima u Hrvatsku tiče, hrvatski turistički radnici ocijenili su dobrom.

Čitateljima Berlinskog magazina i svim ljudima dobre volje,

**Čestit i blagoslovljen Uskrs!**



## Impressum

**Broj 147**Travanj - April  
04 - 2014Herausgeber  
Matić & MatićChefredakteur  
Željko Matić  
pressberlin@yahoo.deAnschrift der Redaktion  
BERLINSKI MAGAZIN  
Postfach 31 02 34  
D - 10632 Berlin  
Telefon: 0176 637 48935

Copyright © 2000-2014

## Online izdanje:

www.berlinskimagazin.com

Facebook:  
Berlinski MagazinEinzahlungen und  
Überweisungen an:  
Postbank Berlin:  
Kto.-Nr.: 67658102  
BLZ: 100 100 10Namentlich gezeichnete  
Beiträge entsprechen nicht  
unbedingt der Meinung der  
Redaktion.Objavljeni priloge suradnika  
ne moraju se podudarati sa  
mišljenjem uredništva.  
Der Auftraggeber haftet für  
seine Anzeige gegenüber  
Ämter oder Dritte.Redaktionsschluß:  
28.03.2014Einsendeschluß für die  
nächste Ausgabe hin:  
25. 04. 2014.PRVI BROJ  
BERLINSKOG  
MAGAZINA TISKAN JE  
U LIPNJU 2000. GODINE

www.berlinskimagazin.com

BERLINSKI MAGAZIN  
IZLAZI JEDNOM MJESEČNO**BROJ 147**  
2000. - 2014.

**MARKO MARULIĆ U BERLINU**  
18.08.1450 - 05.01.1524  
**SPOMENIK OCU HRVATSKE KNJIŽEVNOSTI U**  
**BERLINU**

Spomenik kraj vijećnice općine Wilmersdorf, na  
adresi Brienerstr. /Julius-Morgenroth Platz. Spomenik  
postavljen 27. svibnja 2000. godine.



"U ovoj je kući djelovao i umro 20. 8. 1928. VLADIMIR  
FRAN MAŽURANIĆ, 1859, hrvatski književnik.  
'... Ako i ne govorim hrvatski, to ipak hrvatski snivam... a  
snivam vrlo često...' 1988, Hrvatiniu Berlinu."  
Dieffenbachstr.67

**SADRŽAJ BM 147**

Strana	SADRŽAJ
3	Riječ urednika
6-7	Vijesti i obavijesti iz Hrvatske katoličke misije Berlin
8	Pogled izvana - piše Žarko Plevnik
9	Nagrada «The Leading Hospitals of the World» za hrvatsku bolnicu Sv. Katarina
10-13	ITB 2014 - Svjetski sajma turizma - Hrvatska očekuje odličnu turističku sezonu
14-15	Večernjakova domovnica 2014 - Europsko ogledalo uspješnosti hrvatskog iseljeničtva
16-17	Razgovor: Prof.dr. Dragan Primorac- hrvatski liječnik, genetičar i političar, bivši ministar znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske
20	Recept i Poetski kutak BM 146
22-23	Mateo Ćuk - Uspješni mladi Hrvat iz Berlina na putu profesionalne karijere
25	Berlin kulturna metropola Europe - Muzej DDR-a - Povijesni kutak u imponantnom izdanju - piše Renata R.
28-29	SD Croatia Berlin na izbornoj skupštini dala još jedan mandat Begiću, Čaktašu i staroj upravi
30	Kolumna Jozo Pavković:
31	Društvene aktivnosti - vijesti i obavijesti
34	Mali oglasi Berlinskog magazina

**Uskrs** je najveći blagdan  
kršćanstva, to je dan Uskrsnuća  
Isusa Krista. Dan na koji se slavi  
blagdan Uskrsnuća računa se 40  
dana od Pepelnice, vrijeme koje  
se naziva Korizmom. Uskrs je  
nastao od riječi uskrsnuti koja  
vuče korijene iz staroslavenskog  
u kojem je glagol \*krъsnŭti  
značio rasti i razvijati se.  
Prefiksacijom uz- dobiven je  
praoblik od kojeg se razvio  
današnji hrvatski glagol.

**Berlinski magazin na internetu: Iz sata u sat...**

*Nove vijesti, najave, događaji, reportaže i mali oglasi !*

**www.berlinskimagazin.com**



**2000. - 2014.**







**SPORTSBAR  
CHICAGO  
BERLIN**

Chicago Sportsbar  
Hohenstaufen Str. 54a  
10781 Berlin (Schöneberg)  
Tel.: 030-23 62 84 51

Uživo sva sportska  
dogadanja  
iz Hrvatske i Svijeta!

**CROATIA AIRLINES**  
A STAR ALLIANCE MEMBER

**NOVO OD 03. 05. 2014**  
**BERLIN (TXL) S P L I T - SUBOTOM**  
**BERLIN (TXL) DUBROVNIK-NEDJELJOM**  
Prodaja karata Croatia Airlines, Frankfurt 069 92 00 520  
www.croatiaairlines.com Ili u Vašoj putničkoj agenciji.



**City Pension Sanader  
Restaurant Becero**

MAKIENDORFER DANK 50-52  
12109 Berlin  
vL I SANADER

Tel: 030 70 09 87 69  
Fax: 030 7 05 93 85

E-mail:  
i.sanader@t-online.de

Aktualne cijene naših usluga pogledajte na internetskim stranicama  
**<http://www.pension-sanader.de>**

## Uglavnom sve naj, naj... na svijetu...

- najsušnije mjesto na Zemlji Calama u pustinji Atacama u Čileu (prosječna količina padalina u 1 godini je 0 mm),
- najniža temperatura na Zemlji izmjerena u postaji Vostok na Antartici (-89 °C),
- najviša temperatura na Zemlji izmjerena u Al' Aziziyai u Libiji (58 °C),
- najrjeđe naseljena zemlja na svijetu Mongolija (1 stanovnik na km<sup>2</sup>),
- najviše stanovnika na Zemlji ima Kina (1 133 682 501 stanovnik),
- najgušće naseljena zemlja Monako (16 000 stanovnika na km<sup>2</sup>),
- najmanje stanovnika ima Vatikan (1000 stanovnika).

# Vijesti i obavijesti iz Hrvatske katoličke misije Berlin od sada i na internetu



## Drugi sastanak stranih misija u dvorani naše misije.

U petak 14.03.2014. u prostorijama naše misije održan je drugi po redu sastanak predstavnika stranih Misija biskupije Berlin.

Teme su bile: Pripreme za svjetski dan mladih berlinske Biskupije, "Diözesener Weltjugendtag Berlin", na kojem se očekuje tisuću mladih iz svih berlinskih župa i stranih misija u Berlinu, a na kojem bi upravo strane misije trebale igrati vrlo važnu ulogu sa svojim mladima.



Druga tema bila je Preustroj stranih Misija u Berlinu, "Pastorale Neugestaltung im Erzbistum Berlin" - Prezetacija života i rada HKM-a Berlin u slici i riječi, koju vode gđa Anica Krstanović i gđa Suzana Smolković.

U Berlinskoj biskupiji postoji plan pastoralnog preustroja gdje bi se u narednim godinama restrukturiranjem i novom organizacijom došlo na trideset pastoralnih jedinica ili zona. U svemu ovome pitanje je koje će mjesto u svemu tome imati strane misije, pa samim time i naša misija. Ovaj drugi sastanak bio je sazvan kako bi se razgovaralo o načinu prilagodbe novom projektu preustroja te kako tu dinamiku vjerničkog života prenijeti u njemačke župe i očuvati svoju samostalnost. Zaključeno je da sve strane misije, a ukupno ih je 16, na pripreme prezentaciju svoga rada u misijama i o tome kako se oni planiraju prilagoditi novim strukturama, kako bi se na slijedećim sastancima moglo dalje promišljati.

Osjećam potrebu da gore spomenutima, Anici i Suzani, a koje nisu članice pastoralnog vijeća, osobno zahvalim i

odam priznanje za njihovo nesebično i neumorno zauzimanje za budućnost naše misije, a o čemu veliki broj članova naše misije još nije niti upoznato.

Vrijedno je, također, spomenuti, da su ovako obimnu prezentaciju rada u našoj misiji Anica i Suzana imale tada kao članice pastoralnoga vijeća, sa ondašnjom predsjednicom gđom Marijom Kolak, još davne 2004. godine u uredu gosp. Fränkert-Fechter, kada je se radilo o sličnoj sudbini, kada smo morali napustiti našu lokaciju u Stresemann Strasse. Tada nas je gospodin Fränkert-Fechter upitao: činite li vi jedan odvjetnički tim, koji zastupa HKM Berlin? *Pero Marić, član pastoralnog vijeća HKM Berlin*

## Kateheze za mlade – SHKM Dubrovnik 2014



U nedjelju, 9. ožujka u prostorijama Hrvatske katoličke misije održan je drugi niz kateheza za mlade koji se u mjesecu travnju spremaju na Susret Hrvatske katoličke mladeži u Dubrovniku.

Na susretu su uz mlade prisustvovali i aktivno radili Anica Krstanović, Suzana Smolković, Draška Perić, Marina Maganić Buljan te fra Ivan. Susret je započeo oko 13.00 sati ručkom koji je za mlade omogućio voditelj misije fra Petar, te se zatim uslijedilo sa radnim dijelom susreta. Nakon kateheza uslijedile su radionice u kojima su se mladi posvijestili kroz pjesmu, kreativno izražavanje i razmišljanje da kršćanin treba biti radosna osoba. Na koji su način prvi kršćani iskazivali vjeru u Isusa Krista? Idemo li mi danas s takvim raspoloženjem na slavlje euharistije? Što bi trebalo učiniti da se to promijeni? – bila su samo neka pitanja o kojima su mladi mogli svoje osobno

mišljenje, stavove i promišljanja podijeliti sa ostalima. Isusa se ne može naviještati s izrazom lica kao da smo na sprovodu – Evanđelje je radosna vijest i bez radosti mi kršćani ne možemo postati slobodni – to su saznanja koja su mladi ponijeli u svojim srcima sa ove kateheze.

Drugi dio kateheze imao je za temu "Ljubav". Ljubav je ključ raja; ljubav i sloboda su nerazdvojne, ljubite jedni druge kao sto sam ja vas ljubio – bile su teme radionica za mlade.

Na susret je kratko navratio i fra Josip Bebić koji je pozdravio mlade i ukratko ispričao o znamenitostima Dubrovnika. Na susretu su, također, ukratko predstavljeni i kardinalovi poslanici koji po katoličkim školama animiraju mlade da se odazovu na diocezanski svjetski dan mladih koji će se održati u Berlinu 12. travnja ove godine. Mladi koji se spremaju na Susret mladih u Dubrovniku shvatili su kako je iznimno važno sudjelovati na tom biskupijskom danu mladih jer na taj način naša misija, uz sve ostale aktivnosti, aktivno sudjeluje u životu biskupije. Da bi važnost sudjelovanja naših mladih na tom susretu mladih berlinske biskupije bila još jasnija, prosljeđene su im i važne informacije vezane uz život misije i procese koji se događaju na razini biskupije. Mladi su pozvani da sve druge mlade katolike iz misije, ali i drugih nacija motiviraju na sudjelovanje na svjetskom danu mladih u Berlinu.

Diocezanski svjetski dani mladih održavaju se na cijelom svijetu pred ili na samu Cvjetnicu kao priprava na Svjetski Dan mladih u Krakovu 2016. Papa Franjo pozvao je sve mlade svijeta da se susretnu sa svojim biskupima u svojim biskupijama kako bi se zajednički pripremali za veliki susret u Krakovu, kako bi slavili Boga, rasli u vjeri i osjetili zajedništvo i radost u Crkvi.

Mladi su razgovarali i o majicama koje će se za njih izraditi kako bi bili prepoznatljivi na susretima diocezanski svjetski dan mladih i na SHKM u Dubrovniku. Te će te majice ubuduće biti majice mladih HKM Berlin.

Susret je završen oko 17.30.



## KORIZMA

Korizma počinje Čistom srijedom ili Pepelnicom i traje 40 dana, do mise Večere Gospodnje. Ona je vrijeme pokore i obraćenja kojim se pripremamo za proslavu Vazmenoga trodnevlja (Veliki petak, Velika subota i Uskrs). Priprava kršćana na proslavu Uskrsa ostvaruje se sjećanjem na krštenje, pokorom, gorljivijim slušanjem Božje riječi i intenzivnijom molitvom.

Istinsko se obraćenje mora očitovati i izvanjskim djelima odricanja i pomaganja svojih bližnjih. U kršćanstvu su uvijek bila prisutna tri oblika izvanjske pokore: post, molitva i karitativno djelovanje. Vjernici su pozvani da tijekom korizme očituju duh pokore vršeći propisani post i nemrs (na Pepelnicu i Veliki petak) i prihvaćajući druge oblike odricanja koje treba imati socijalni karakter. To znači da s onim što smo uštedjeli vlastitim odricanjem pomažemo svoje bližnje koji su u potrebi.

U našem se narodu udomačilo da se tijekom korizme obavlja pobožnost križnog puta, u kojem razmatramo otajstvo Isusove otkupiteljske muke. Njegova je muka i smrt na križu za nas kršćane događaj pobjede u kojem dobri Bog pobjeđuje zlo i smrt. Ujedno se, moleći križni put, spominjemo svojih životnih križeva te molimo Gospodina za snagu da svoj križ iznesemo do kraja, kao što je i on to učinio, kako bismo zajedno s njime živjeli stvarnost uskrsnuća.

Diocezanski svjetski dan mladih Berlin će se održati 12.4.2014. u crkvi St. Matthias (Schöneberg) s početkom u 13 sati. Nakon warming-up biti će svečana misa sa kardinalom Woelki, različite radionice, kateheza sa švicarskim biskupom Marian Eleganti (biskup za mlade), procesijom kroz ulice grada do crkve St. Bonifatius gdje će sve završiti sa Nightfeverom (klanjanjem za mlade):

### Prvi petak u misiji – dan duhovne obnove

Dana 7. ožujka, prvi je petak te ujedno i prvi korizmeni petak te je to dan posebne duhovne obnove u našoj misiji. U 17.30 sati fra Josip Bebić, fra Ivan i fra Radoslav započeli su sa ispovijedanjem, a u 18.00

kojem su bili prisutni fra Radoslav, Anica Krstanović i naši mladi animatori koji su radili i pjevali s djecom. Fra Josip Bebić imao je prvu večer tečaja za zaručnike dok je u velikoj dvorani misije fra Ivan održao drugu u nizu tribina ili predavanja naslovljeno *Euharistija - sakrament Kristove ljubavi*. Nakon predavanja uslijedila su pitanja i rasprava o temi. Idući prvi petak, 4. travnja, tema tribine-predavanja biti će sakrament ženidbe.

### Čista srijeda ili Pepelnica

Svečanom svetom misom i obredom pepeljanja u znak pokore i obraćenja, vjernici Hrvatske katoličke misije ušli su u četrdesetodnevno milosno vrijeme korizme. Ispovijed je počela u 17.00 sati, a

sati fra Radoslav je započeo pobožnost križnoga puta. Svetu misu u 18.30 sati predvodio je fra Ivan, dok je fra Petar bio za orguljama.

Nakon ispovijedi, križnoga puta i svete mise, uslijedio je drugi dio duhovnog programa. Naime, djeca koja su došla i koja sudjeluju na pobožnosti prvih petaka, imala su svoj susret na

ispovijedao je fra Ivan. Misno slavlje, uz koncelebraciju fra Ivana, predvodio je fra Radoslav dok je za orguljama bio voditelj misije fra Petar.

Nakon svete mise uslijedio je obred pepeljanja u znak pokore i obraćenja te su se potom vjernici u tišini razišli svojim kućama.

### 25. obljetnica braka u obitelji Glavaš



Dana 28. veljače na svetoj misi u 18.30 sati u crkvi sv. Sebastijana na Weddingu Dragica i Silvestar Glavaš proslavili su 25. godina braka. Na svetoj misi, na kojoj su sjedjelovali zajedno sa svojim roditeljima i njihova djeca, rodbina i prijatelji, Dragica i Silvestar obnovili su bračna obećanja i zavjete koje su dali prije točno dvadeset i pet godina. Svetu je misu predvodio i primio obnovu bračnih zavjeta fra Ivan, dok je njihov sin Martin svirao na klavijaturama, a na misi je vrlo lijepo pjevala Ana Draganović.

Na koncu svete mise, fra Ivan je obitelji Glavaš poklonio raspelo te im rekao da kao što mi kršćani gladajući u križ vidimo koliko nas je Krist ljubio da je položio svoj život za nas, neka tako i oni budu svojoj djeci, kao i do sada, i dalje znak ljubavi i međusobnog predanja i zajedništva. Prisutna zajednica vjernika pljeskom je čestitala obitelji Glavaš tu važnu obljetnicu i zaželeli su im još mnogo zajedničkih godina u braku, skladu i ljubavi.

Izvor tekstova: <http://www.hkmberlin.de>

Pripremio **Željko Matić**

**HODOČAŠĆE U LURD - od 28. svibnja do 1. lipnja 2014.**  
**SVETA KRIZMA - subota, 17. svibnja 2014., u 12.00 sati.**  
**PRVA SVETA PRIČEST - subota, 24. svibnja 2014., u 12.00 sati.**



#### Raspored sv. misa nedjeljom

**Marija, Pomoćnica kršćana**  
Behnitz 9, 13597 Berlin (Spandau)  
Sveta misa nedjeljom u 10.00 sati.

**Sv. Sebastijan**  
Gartenplatz, 13355 Berlin (Wedding)  
Sveta misa nedjeljom u 11.30 sati.

**Sv. Bonifacije**  
Yorckstr. 88 C, 10965 Berlin (Kreuzberg)  
Sveta misa nedjeljom u 13.00 sati.

**Svete mise radnim danom**  
(od ponedjeljka do petka) u  
**18.30 sati - Sv. Sebastijan**, Gartenplatz,  
13355 Berlin (Wedding).

**Četvrtkom nakon sv. mise**  
klanjanje pred Presvetim  
Oltarskim Sakramentom.



**Hrvatska katolička misija**

**Berlin**



## Pogled izvana **Ravnopravne žene, ali ne u svemu**

Piše: **Žarko Plevnik**

Kada je Europski parlament, samo tri dana nakon 8. ožujka donio sramnu odluku o ravnopravnosti ili bolje rečeno neravnopravnosti spolova, u našoj a još više EU javnosti, nije bilo baš previše negodovanja.

Da li su razlog tome teške gospodarske prilike i neprilike ili je još uvijek u čovjekovoj svijesti slika o ženi kao majci, supruzi, družici, ali ne i ženi kao ravnopravnoj s muškarcima, s pravom se mnogi pitaju.

Podsjetimo, davne 1909. godine na dan 8. ožujka deklaracijom Socijalističke partije Amerike po prvi puta u povijesti obilježen je Međunarodni dan žena ili kako ga mi zovemo Dan žena. Ideja je potekla od žena zaposlenih u industriji odjeće i tekstila koje su javno prosvjedovale 8. ožujka 1857. godine u New Yorku, zbog loših uvjeta rada i niskih plaća. Njihov prosvjed rastjerala je policija, a žene su dva mjeseca kasnije osnovale svoj sindikat. Toliko o povijesti. Vratimo se Europi i sadašnjosti. Kako stojimo s pravom glas žena u Europi i da li korijeni koji su tada postojali još uvijek čvrsto drže mušku sebičnost (ali ne samo mušku)?

Ženska prava je izraz kojim se opisuje ideološki, filozofski i politički koncept prema kojem svako ljudsko biće ženskog spola samim rođenjem stiče određena prava, a koja se razlikuju od šireg koncepta ljudskih prava. Tako suhoparno piše u objašnjenju o ženskim pravima. Široko je to i teško shvatljivo kada jedna žena traži svoje pravo koje joj proklamativno daju a ona ga ne može ostvariti. Davno su već zaboravljene one podjele na "muške" i "ženske" poslove. Žene su danas ne samo majke, supruge, družice, one su i liječnice i varilice i vozačice teških vozila i pilotice i astronautice, ali i naše predstavnice u političkom, kulturnom i javnom životu. No, toliko smo zaglibili u našem muževanju da za

njih nemamo ni pravilno ime već ih svrstavamo kao pilote, varioce, astronaute i sl. Dali smo im "sva" prava da rade, ali ne i prava da odlučuju. Tako na primjer žene u Švicarskoj, koja nam je kao pojam slobode, demokracije i sl., dobivaju pravo glasa tek 7. veljače 1971. godine. Međutim i to nije bilo baš jednostavno i lako jer je kanton Appenzell Innerhorden glasačko pravo žena uz veliki pritiske ozakonio tek 1990. godine. Razlog tako dugom odbijanju je taj što su muškarci na referendumu 1959. godine sa 64% glasova bili protiv. Žene su tada u Švicarskoj čak osnovale "Udrugu švicarskih žena za borbu protiv glasa za žene"! Nažalost, to se ponovilo proteklih dana i u EU parlamentu. Nisu baš ni sve žene tada bile jedinstvene. Daleki Novi Zeland je bio ipak predaleko da bi se povelj njihovim primjerom. Tamo su žene dobile pravo glasa 1893. godine. Bila je to prva samostalna država koja je dala puno pravo glasa ženama.

Da se ipak vratimo u sadašnjost i odluku EU parlamenta koju su podržale neke naše EU parlamentarke i neki naši EU parlamentarci. EU parlamentarka Ines Cristine Zuber podnijela je izvješće o jednakostima žena i muškaraca. U tom izvješću govori o jednakosti spolova koje je jedno od temeljnih prava sadržanih u Ugovoru o EU i Povelji o temeljnim pravima. Govorila je o problemima nezaposlenosti žena, o nejednakim plaćama za isti rad koji obavljaju kao i muškarci, o mobingu i da žene češće rade na ugovore sa skraćenim radnim vremenom ili privremenim ugovorom. Prema Eurostatu 2012. godine, ukupna stopa zaposlenosti žena u dobi od 20 do 64 godine u Europi iznosila je 62,4% u odnosu na 74,6% zaposlenih muškaraca. Znam, iz osobnog iskustva, da su i u SR Njemačkoj žene slabije plaćene od svojih muških kolega i da češće ostaju bez posla nego muškarci.

Duboki je još jaz između žena i muškaraca u modernoj Europi, iako se hvalimo kako smo sve učinili da budemo ravnopravni, ako nikako drugačije onda u stvaranju dohotka, izboru radnog mjesta i kvalifikacijama. I nasilje nad ženama jedan je od vidova kojim se na najgrublji način krše proklamirana ljudska prava. Trgovina ženskim tijelom u svrhu seksualnog iskorištavanja, ali i žene kao objekta a ne osobe koja "mora" raditi sve kako joj se naredi evidentna je i danas. I onda kada se pokuša barem izjednačiti ženu u njezinu pravu za pravičnu naknadu za ono što obavlja kao i njezin muški kolega, jedan prijedlog propada jer uvijek se nađe netko ko je protiv, a riječ je o konzervatizmu, neokonzervatizmu, seksicizmu ili nekom drugom izmu. A spotakli su se Parlamentarci na pitanju o ljudskom pravu na zdravlje, osobito seksualnom i reproduktivnom zdravlju, koje treba biti dostupno svim ženama, bez obzira na njihov društveni položaj, dob, seksualnu orijentaciju, porijeklo, pravni status ili etničku pripadnost. Hrvatskoj, ali i ostalim EU članicama, uskoro predstoje izbori za novi sastav EU parlamenta. Hoće li ŽENE, namjerno ovo pišem velikim slovima, na tim predstojećim izborima "nagraditi" one koji rade protiv globalnih ženskih interesa, vidjet će se. Kako god bilo, ostaje gorak okus u ustima kada sve to moramo objašnjavati našim majkama, suprugama, družicama, pa i drugim ženama oko nas. Za svoju će se ravnopravnost žene prvo morati izboriti između sebe.

(<http://www.glas-slavonije.hr>)



### // IMALI STE PROMETNU NEZGODU? IZVID I PROCJENA ŠTETE NA VAŠEM VOZILU OD STRANE VJEŠTAKA //



#### // IVICA LIVAJA //

**KFZ-SACHVERSTÄNDIGER // KFZ-MEISTER**

- ▶ Gutachten bei Haftpflicht- und Kaskoschaden
- ▶ Kurzgutachten bei Bagatellschaden
- ▶ Kostenlose Reparaturbestätigung
- ▶ Fahrzeugbewertung
- ▶ Lackschichtdickenmessung
- ▶ Beratung beim Fahrzeugkauf und -verkauf
- ▶ Vor-Ort-Service in Berlin und Umgebung



Heerstr. 437 // 13593 Berlin // Tel.: 030 - **364 15 074** // Mobil: **0171 - 64 232 44** // E-Mail: [info@kfz-gutachter-il.de](mailto:info@kfz-gutachter-il.de) // [www.kfz-gutachter-il.de](http://www.kfz-gutachter-il.de)



Grupa Plamen - Berlin

## Glazbena skupina "PLAMEN"

Sviramo njemačku, hrvatsku, englesku glazbu, sve po Vašim željama!

Glazbena skupina "PLAMEN" je odličan izbor za sve glazbene prigode: od svadbenih svečanosti, maturalnih zabava, rođendana, krstinki, pa do raznih promocija, domjenaka, klupskih svirki, koncerata... Zagarantirana je vrhunska zabava, odlična svirka i profesionalnost u poslu!

**GLAZBENI UŽITAK ZA SVE GENERACIJE**

Info kontakt telefon za termine:

**Boro - 01632527321**



# Nagrada «The Leading Hospitals of the World» za hrvatsku bolnicu Sv. Katarina



Pripremio i snimio Željko Matić

**U Berlinu hrvatskoj bolnici "Sveta Katarina" dodijeljena nagrada za izvrsnost u pružanju medicinskih usluga čime je ušla u obitelj «The Leading Hospitals of the World»**

Na svečanosti koja je organizirana u Berlinu Specijalnoj bolnici za ortopediju, kirurgiju, neurologiju i fizikalnu medicinu i rehabilitaciju Sveta Katarina svečano je uručena nagrada «The Leading Hospitals of the World» čime se hrvatska bolnica Sv. Katarina uključila u popis rijetkih europskih zdravstvenih institucija kojoj je dodijeljena ova prestižna nagrada. Nagrada se dodjeljuje bolnicama za njihovu izvrsnost u raznim područjima rada prvenstveno kvaliteti pružanja usluga, stručnost kadra i dr. Predsjedniku Upravnog vijeća bolnice Sveta Katarina **prof.dr. Draganu Primorcu** nagradu je uručio **Dr. Ferdinand Jeute**, predsjednik organizacije «The Leading Hospitals of the World».

Organizacija «The Leading Hospitals of the World» osnovana je kao međunarodna institucija najizvrsnijih bolnica iz Njemačke, Švicarske i Nizozemske, u što su se kasnije priključile bolnice iz Azije, Latinske Amerike, Bliskog istoka, jugoistočne Europe i Rusije. Bolnice kojima se dodjeljuje nagrada moraju poslovati u skladu s iznimno zahtjevnim kriterijima koji se svake godine moraju poboljšavati i unapređivati sukladno razvoju medicinske struke. Uz to, svaka se kandidirana bolnica u postupku evaluacije, uspoređuje s u tom trenutku najboljim bolnicama u svijetu iz područja djelatnosti kandidirane bolnice, čime ovo priznanje dobiva golem značaj. O važnosti nagrade svjedoči i činjenica da Njemačka, kao jedna od zemalja s najrazvijenijim zdravstvenim sustavom do sada ima svega nekoliko bolnica koje su primile ovu prestižnu nagradu i to za područje kardiokirurgije «**Evangelisches und Johanniter Klinikum Niederrhein gGmbH, Klinik für Herz und Gefäßchirurgie**», Duisburg; za

kardiokirurgiju i transplantaciju «**Medizinische Hochschule Hannover, Klinik für Herz, Thorax, Transplantations und Gefäßchirurgie**», Hannover; za oftalmologiju «**Sehkraft Augenzentrum Maus Köln, Laserchirurgie**», Köln i «**Evangelisches und Johanniter Klinikum Niederrhein gGmbH, Klinik für Refraktive und Ophthalmochirurgie**», Duisburg; te za internu medicinu bolnica «**Alexianer Krefeld GmbH Krankenhaus Maria-Hilf, Chirurgische Klinik - Klinik für Koloproktologie**», Krefeld.

Na tiskovnoj konferenciji također je potvrđeno da bolnica Sveta Katarina zajedno sa svojim Njemačkim partnerom Vitana kreće s pružanjem svojih usluga na tržištu Europske Unije te je potpisan Ugovor kojim bolnica Sveta Katarina postala partner u organizaciji ovogodišnjeg vodećeg europskog skupa o zdravstvu «13. Europaischer Gesundheitskongress», koji se od 30.9.-1.10.2014 održava u Münchenu, pod predsjedanjem njemačkog senatora Ulf Finka.

Specijalna bolnica Sveta Katarina europski je centar izvrsnosti za suvremenu dijagnostiku, kirurgiju kralježnice s liječenjem boli (*pain management*), te sportsku medicinu s najmodernijom dijagnostičkom, terapijskom i rehabilitacijskom infrastrukturom. Specifičnost bolnice leži u njezinom konceptu stručno-tehničke jedinstvenosti gdje se multidisciplinarnim pristupom omogućuje **na jednome mjestu vrhunska dijagnostika, najbolji terapijsko-terapijski postupak i individualno pripremljena rehabilitacija.**

Bolnica je nastavna baza Medicinskog fakulteta Sveučilišta u Splitu, Medicinskog fakulteta Sveučilišta u Osijeku i Kineziološkog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, a velike mogućnosti u razvoju svog zdravstvenog sustava prepoznalo je i Sveučilište o Bocvani, kao jedno od vodećih afričkih sveučilišta, te je bolnicu Sveta Katarina odabralo kao instituciju u kojoj će se educirati njihovi stručnjaci.

Bolnica razvija suradnju s vodećim europskim, američkim i izraelskim klinikama i stručnjacima, a za područje minimalno-invanzivne kirurgije kralježnice razvijena je suradnja sa stručnjacima iz SAD-a (Caroline's Pain Institute). Djelatnici anesteziološkog tima aktivno surađuju s europskim (ESA; European Society of Anaesthesiology) i američkim

(IARS; International Anesthesia Research Society) udruženjem anesteziologa. Suradna ustanova Specijalne bolnice Sveta Katarina za djelatnost radiologije je privatna austrijska dijagnostička klinika »Diagnostikum« (Beč, Graz), a bolnica Sveta Katarina jedina je ustanova u Hrvatskoj koja je uključena u program Europskog društva muskuloskeletne radiologije za standardizaciju i primjenu jedinstvenih protokola MR pregleda. Bolnica konstantno razvija suradnju sa stručnjacima i znanstvenicima vodećih inozemnih ortopedskih klinika što je garancija uvođenja najviših standarda i najnovijih metoda i protokola u ortopediji, posebice iz područja kao što je stanična, molekularna i regenerativna ortopedija te tkivni inženjering. Važnu znanstvenu suradnju ortopedi bolnice Sv. Katarina imaju i s vodećom svjetskom ustanovom za napredna istraživanja u ortopediji (Center for Advanced Orthopaedic Studies) Sveučilišta Harvard u Bostonu.

Veliki potencijal Specijalne bolnice Sveta Katarina, prepoznala je i Europska Komisija, koja joj je u sklopu **Sedmoga okvirnog programa (FP7)**, dodijelila zajedno s partnerima iz Hrvatske 17 milijuna kuna bespovratnih sredstava iz EU fondova za projekt razvoja novih dijagnostičkih i terapijskih postupaka kod bolesnika sa križoboljom, a u kojem sudjeluju i znanstvenici iz Velike Britanije, Francuske, Njemačke, Italije, Nizozemske, Belgije i SAD-a.

U samo dvije godine postojanja Specijalna bolnica Sveta Katarina postala je središnje mjesto za liječenje vrhunskih hrvatskih sportaša iz gotovo svih sportova, te je već sada službena zdravstvena ustanova nekoliko velikih hrvatskih sportskih klubova: NK Hajduka, GNK Dinamo, RNK Splita, NK Slavena Belupo, NK Istra 1961, NK Lokomotiva, RK Podravka, KHL Medveščak, a liječnici ove zdravstvene ustanove su voditelji ili članovi medicinskih timova Hrvatskog olimpijskog odbora, i niza sportskih saveza. Mnogi poznati sportaši i osvajači svjetskih odličja i natjecanja obavljali su pretrage i liječili su se u Bolnici Sveta Katarina, poput **Ivice Olića, Nike Kranjčara, Blanke Vlašić, Janice i Ivice Kostelića, Mirka Filipovića, Ivana Balića, Davora Vugrineca, Sammira, Igora Biščana, Primoža Kozmusa**, ali i mnoge druge poznate osobe iz javnog života poput **Halida Bešlića, Tonya Cetinskog, Žuži Jelinek** i dr.

# ITB 2014 - Svjetski sajma turizma - Hrvatska očekuje odličnu turističku sezonu



Pripremio i snimio Željko Matić

U Berlinu je od 5. do 9. ožujka 2014. održan ITB-2014., najveći međunarodni sajam turizma. Prezentiralo se 10.147 izlagača iz 189. zemalja svijeta. Sajam je

Mate Radić. Hrvatsku je zastupalo nekoliko stotina direktora svih hrvatskih hotela, kao i predstavnika drugih turističkih resora. Na hrvatskom postavu koji je i ove godine

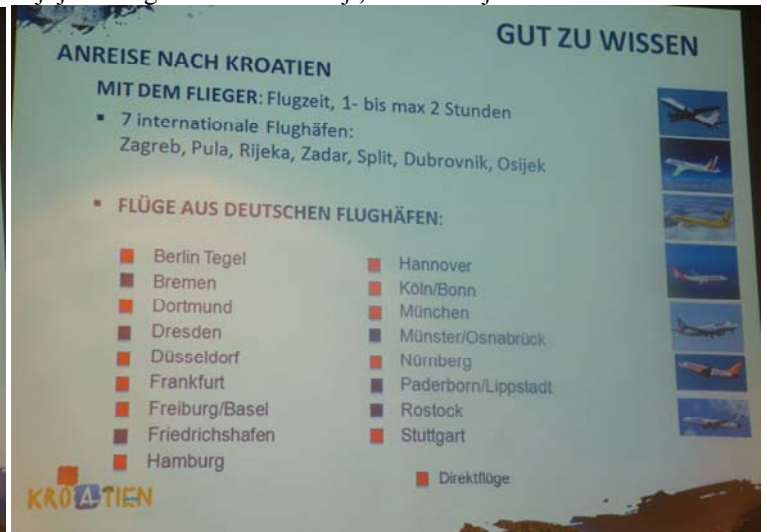
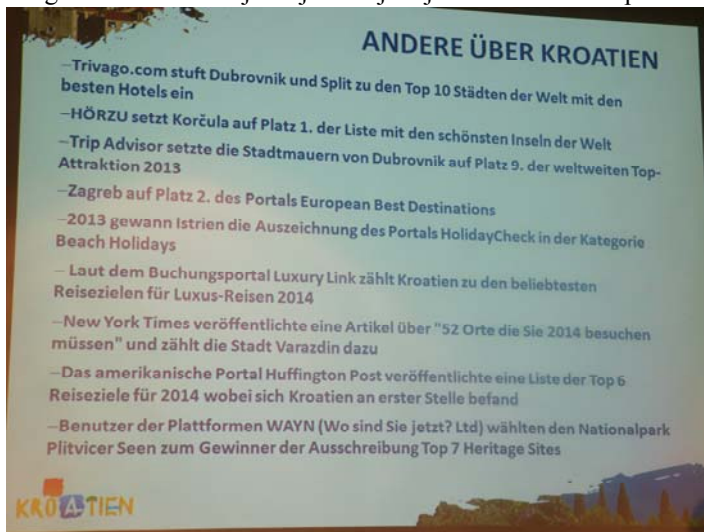
posjetilo 114.000 posjetitelja. Održano je 200 predavanja, diskusija i radnih skupova. Republiku Hrvatsku predstavljao je resorni ministar Darko Lorenzin uz pomoćnike a sajmu je nazočio i veleposlanik RH u SR Njemačkoj Ranko Vilović sa suradnicima. Hrvatsku turističku zajednicu predstavljala je direktorica Ureda iz Zagreba Meri Matešić a domaćin je bio njemački vpditelj Ureda HTZ u Frankfurtu

imao bio na površini više od 200 m<sup>2</sup> bilo je iscrpnih razgovora, pregovora i planova za novu sezonu a Hrvatska se još jednom prezentirala kao interesantna turistička destinacija na jugu Europe.

Glavne teme ITB-a 2014. bile su povratak Grčke na turističku scenu te ukrajinska prijetnja turizmu. Nakon što je pratkički potonuo u proteklih nekoliko godina, grčki turistički sektor ove godine očekuje snažan oporavak i vraćanje dobrog dijela turističkog prometa.

Na otvorenju najveće svjetske turističke burze tako je istaknuto da su međunarodni dolasci skočili lani na rekordnih 1,1 milijardu, ali bi snažan rast koji je obilježio lanjsku godinu, ove mogla ugroziti politička kriza u Ukrajini, ocjenjuju turistički stručnjaci.

Osim toga, u zraku visi i pitanje ukidanja viza za ruske građane koji žele u EU, kao i ponovni pad vrijednosti ruskog rublja. Predviđeni rast turističkog prometa od 4,5 posto na globalnoj razini, a koji, za sada predviđaju u Svjetskoj turističkoj organizaciji UNWTO, temelji se upravo na skoku potražnje za putovanjima u Kini i Indiji, ali i - Rusiji.





## ITB 2014 - Svjetski sajma turizma - Hrvatska očekuje odličnu turističku sezonu



Prilikom otvorenja sajma ITB 2014., **Jurgen Buchy**, predsjednik Udruge njemačkih putničkih agencija (DRV) je istaknuo kako se očekuje daljnji rast od čak 5 posto. Rani buking ide dobro, osobito za Mediteran, s time da osobito snažan oporavak njemački touroperatori imaju kod bukinga grčkih destinacija. Prema objavljenom istraživanju GfK, prodaja je nakon godina smanjenja, skočila za čak 52 posto. Da Nijemci i ove godine neće iznevjeriti kao jedna od vodećih nacija po pitanju putovanja, pokazuju i podaci 30 najvećih njemačkih portala za putovanja, a kojima je on line buking trenutno veći za 11 posto u odnosu na lani.

Na hrvatskoj pressici bila je glavna glumica filma "Putovanje s Elsom" - reklama za Hrvatsku.

Oko 5 milijuna Nijemaca pogledalo je igrani film Putovanje s Elsom (Unterwegs mit Else). U tome ne bi bilo ništa čudno da se ne radi o odličnoj reklami za Hrvatsku obzirom da je film sniman u Opatiji, Rovinju i Puli. Film je na pressici HTZ-a predstavila glumica Michaela May koja igra glavnu ulogu.

- Odlična hrana, krasni krajolici, ali i odlična malvazija, kazala je o Hrvatskoj May navodeći i kako ju je oduševilo jedriti oko jadranskih otoka jer se jos uvijek mogu naći uvale u kojim je čovjek i usred sezone sam, ali i kako joj je drago da Hrvatska nije izbetonirala svoju obalu. Inače, premijeru filma bila je prošlog mjeseca na njemačkoj televiziji ARD, a snimljen je uz potporu Hrvatskog audiovizualnog centra.

Komentirajući situaciju na njemačkom tržištu te rast Grčke, **Darko Lorencin**, hrvatski ministar turizma, kazao je kako ne očekuje da bi povratak Grčke mogao utjecati na hrvatsko ostvarenje. Situacija je, rekao je, u očekivanim veličinama bukinga te prožeta optimizmom.

- Nemamo nekih stavki oko kojih bi se po tom pitanju trebali brinuti. Jasno stanje pratimo, i imat ćemo itekako vremena, ukoliko bude potrebno, djelovati za sezonu, kazao je ministar. Općenito, gospodarski rast u Njemačkoj daje vjetar u leđa većoj potrošnji, a time i većem broju putovanja, istaknuo je Lorencin.

Situaciju u Njemačkoj, barem što se očekivanja o dolascima u Hrvatsku tiče, hrvatski turistički radnici ocijenili su dobrom. Tako je **Mato Radić**, direktor Predstavništva Hrvatske turističke zajednice u Frankfurtu, kazao kako touroperatori najavljuju stabilnu turističku sezonu.

- Nama je prošla godina bila rekordna, i kada bismo ponovili te rezultate, to bi bilo odlično. Najave za predsezona i posezona su dobre, no teško je govoriti o tome da li možemo očekivati dodatni rast, kazao je Radić. O tome može li povrat Grčke na scenu utjecati na dolaske Nijemaca u Hrvatsku, ali i na smanjenje cijena kazao je kako to ne očekuje.

Ovogodišnje okupljanje grupe DER Touristik održat će se u Hrvatskoj

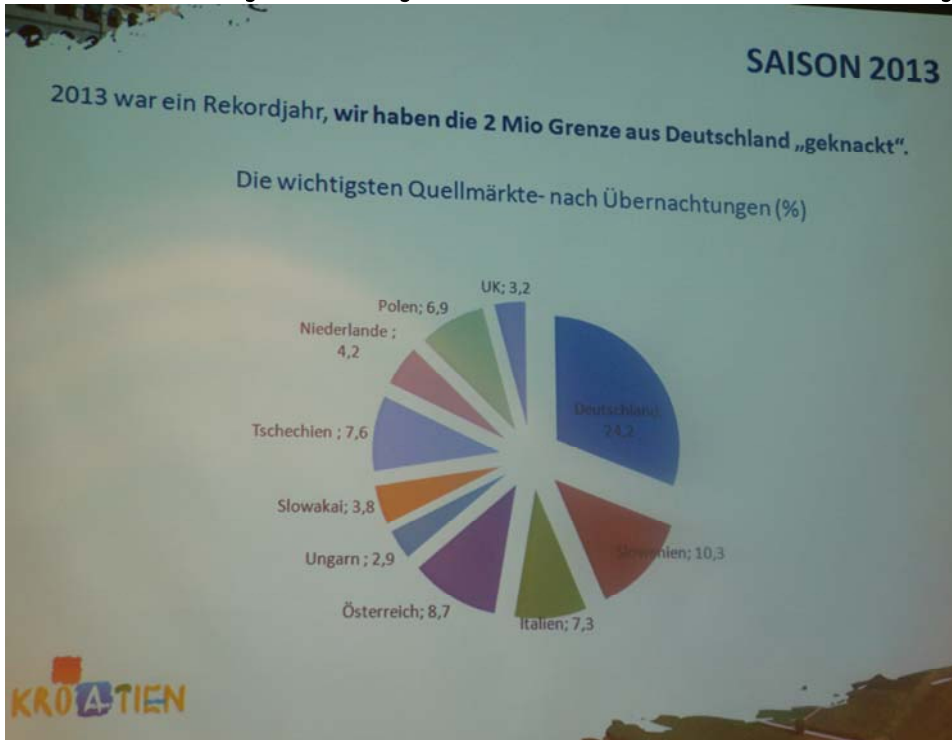


...Odlična hrana, krasni krajolici, ali i odlična malvazija, kazala je o Hrvatskoj May navodeći i kako ju je oduševilo jedriti oko jadranskih otoka.

Odlična prezentacija Hrvatske na sajmu turizma ITB Berlin 2014 - Direktor HTZ Njemačke Mato Radić na postavu Hrvatske



# ITB 2014 - Svjestki sajma turizma - Hrvatska očekuje odličnu turističku sezonu



Hrvatska na ITB-u

Ministar turizma **Darko Lorencin** sudjelovao je i na 4. UNWTO-u, ministarskom summitu, te se sastao s generalnim tajnikom Svjetske turističke organizacije (UNWTO) **Talebom Rifajjem** i s predstavnicima Odbora za turizam njemačkog Bundestaga, njemačkim turoperatorima i drugima.

Tijekom drugoga dana službenog boravka na sajmu ITB u Berlinu, ministar turizma Darko Lorencin posjetio je veleposlanstvo RH u Berlinu te se sastao i s vodećim turoperatorima, udrugama, turističkim organizacijama i čelnicima nekih svjetskih zemalja. Prilikom posjeta veleposlanstvu, ministar je zahvalio svim zaposlenicima na suradnji, posebice na području gospodarske diplomacije i turizma te naglasio kako oni, kao diplomatski predstavnici Republike Hrvatske u svijetu, mogu uvelike pridonijeti promociji i pronalaženju investitora u hrvatski turizam.

Na sastanku s predstavnicima brazilske turističke organizacije *Embratur* bilo je riječi o mogućnostima suradnje u segmentu promocije Hrvatske na nadolazećem svjetskom nogometnom prvenstvu u Brazilu te o mogućnostima za još veću razmjenu turista između dviju zemalja.

**Meri Matešić**, direktorica HTZ-a, potpisala je ugovor s predstavnicima grupe DER Touristik koim je dogovoreno kako će ove godine ova grupacija svoje godišnje okupljanje održati u Hrvatskoj, točnije u Zadru.

- Radi se o odličnoj promociji obzirom da nam dolazi 200 njemačkih agenata. Skup će se održati u studenom i osim Zadra, agenti će obići i Split, kazala je Matešić. Inače, ovu grupaciju čine turooperatori ITS, Dertour i ADAC Reisen.



Ministar turizma Darko Lorencin posjetio je veleposlanstvo RH u Berlinu te se sastao i s vodećim turoperatorima, udrugama, turističkim organizacijama i čelnicima nekih svjetskih zemalja.





# ITB 2014 - Svjestki sajma turizma - Hrvatska očekuje odličnu turističku sezonu

Ministar turizma Darko Lorencin sastao se i s egipatskim ministrom turizma, Hishamom Zaazouom, s kojim je razgovarao o turističkim trendovima u svijetu i novim motivima dolazaka turista te o promociji turizma preko raznih komunikacijskih kanala.

Ministar turizma

Darko Lorencin imao je sastanak s nizom turoperatora, između ostaloga s predstavnicima vodećeg svjetskog turoperatora TUI i najbrže rastućeg britanskog turoperatora Jet2. Njih je ministar informirao o turističkoj ponudi Hrvatske u 2014. godini, ali i o predviđenim aktivnostima u nadolazećem razdoblju, s naglaskom na jačanju pred i posezone te snažnijem upravljanju destinacijama.

Ministar je najavio realizaciju projekta Kupari, privatizaciju hotela Plat, Maestral i Imperijal Rab te ovogodišnja ulaganja u hrvatski turizam u iznosu od 410 milijuna eura. Predstavnici TUI-ja istaknuli su kako je buking za Hrvatsku u ovom trenutku osam posto veći nego u istom razdoblju lani te da postoji veliki potencijal za uspostavam još snažnije suradnje, a za što je nužno povećanje smještajnih kapaciteta. Predstavnici kompanije Jet2 naglasili su kako je Hrvatska vrlo popularna destinacija u Velikoj Britaniji te da žele povećati broj letova prema našoj zemlji.

## **ITB: UNWTO će promovirati Brijune**

Svjetska turistička organizacija - UNWTO i njezin glavni tajnik Taleb Rifai promovirat će Brijune kroz svoje materijale i na skupovima, želeći time pridonijeti kvalitetnoj revitalizaciji tog otočja čiji turistički i kulturno-povijesni potencijal



prelazi hrvatske granice. Rifai je to najavio nekolicini hrvatskih novinara na najvećoj svjetskoj turističkoj burzi ITB u Berlinu dodajući da će i osobno sa suradnicima posjetiti Brijune u rujnu ove godine. Analizirali su i investicije u turizmu u prošloj godini koje su, kako je kazao, privatnog sektora u turizmu iznosile 230 milijuna eura i to se odnosilo pretežito na hotelske strukture, što je ocijenio izrazito dobrim, ali i da posebno veseli podatak da je njihov plan za ovu godinu 410 milijuna eura.

Jedna od tema sastanka bio je i vizni režimu, koji predstavlja izazov za sve zemlje EU, pa tako i za Hrvatsku.

„U procesu izdavanja viza učinjeni su mnogi napreci. Otvoreni su vizni centri, smanjen je broj potrebnih dokumenata, omogućena online prijava, no i dalje ćemo nastojati da se cijeli proces, dodatno pojednostavi. Nedavno smo bili u Rusiji i Ukrajini, gdje smo predstavili turističku ponudu naše zemlje, ali i sve potencijalne turiste detaljno upoznali s mogućnostima oko izdavanja viza, a ovoga ćemo mjeseca ponovno posjetiti Rusiji, odnosno turistički sajam MITT u Moskvi“, istaknuo je ministar Lorencin, najavivši kako će uskoro ponovno razgovarati s predstavnicima Ministarstva vanjskih i europskih poslova

RH o dodatnom pojednostavljenju i ubrzanju procesa izdavanja viza. Generalni tajnik UNWTO-a Rifai pohvalio je napore i aktivnosti koje Hrvatska poduzima u turizmu, posebice po pitanju rješavanja viza, te ujedno čestitao na prestižnoj UNWTO Ulysses nagradi za inovacije u istraživanju i tehnologiji u turizmu, koju je osvojio projekt „3D AR Visual Portal“.

„Turizam je u Hrvatskoj sektor koji čini čak 15 posto BDP-a i zbog toga je od iznimne važnosti za naše

gospodarstvo. Upravo zato, vrlo je važno razvijati turističke potencijale kojima obiluje naša zemlja te stvarati nove motive dolazaka, odnosno nove i inovativne turističke proizvode, posebice u razdoblju pred i posezone. Razvoj inovativnih turističkih proizvoda, koji će pridonijeti rastu turističke potrošnje, ovogodišnji je cilj Ministarstva turizma, pa su tako i aktivnosti koje provodimo usmjerene upravo na razvoj i jačanje navedenog segmenta“, istaknuo je ministar Lorencin te dodao kako je cilj u narednih šest godina realizirati novih 7 milijardi eura investicija u turistički sektor, koje će se velikim dijelom odnositi na dizanje kvalitete turizma kao i hotelskog smještaja.

Na štandu veličine 220 četvornih metara, uz Hrvatsku turističku zajednicu koja je predstavljala ponudu svih hrvatskih turističkih regija, prisutni su bili i brojni suizlagači: Arenaturist Pula-Medulin, Aronda Adriana Travel Opatija, Adriagate Lenio, Croatia Airlines, Valamar Hotels & Resorts, TZ grada Zagreba, Maistra Rovinj, Travelana Rijeka, Katarina Line Opatija, Gulliver Travel Dubrovnik, Abacus Tours, Jadranka hoteli Lošinj te Ultra Europe Festival – Collegium Putovanja.



## **Ministar turizma Darko Lorencin u restoranu Dalmatino**

Ministar turizma Darko Lorencin (na slici lijevo) posjetio je hrvatski restoran Dalmatino u Berlinu vlasnika Bože Dragušica (na slici desno).

Ministar je s delegacijom ministarstva turizma i voditelja ispostave HTZ za Njemačku Mate Radića bio ugodno iznenađen ponudom i uslugom u hrvatskom restoranu Dalmatino u Berlinu.

Dragušica je upoznao ministra Lorencina s ponudom njegovog restorana i interesima njemačkih gostiju za turističku ponudu Hrvatske. Ugodna atmosfera i kvalitetna kuhinja za hrvatsku delegaciju bili su više nego prijatno iznenađenje ponude u restoranu Dalmatino.

Ministar Lorencin je naglasio kako je ponosan da Hrvati u Njemačkoj na svoj način uspješno prezentiraju hrvatsku turističku ponudu kroz kulinarske ponude, te da su hrvatski ugostitelji veliki promotori hrvatskog turizma u Njemačkoj.



# Večernjakova domovnica 2014 - Europsko ogledalo uspješnosti hrvatskog iseljeničtva



Pripremio i snimio Željko Matić

U Bad Homburgu gradu prijatelju dubrovnika - Dodijeljene nagrade iseljenoj Hrvatskoj

U gradu Bad Homburgu nadomak Frankfurta, gradu prijatelju Dubrovnika održana je Večernjakova domovnica 2014., najprestižnija hrvatska iseljenička nagrada na kojoj su se okupili brojni Hrvati iz Njemačke, Austrije, Švicarske, Belgije i Hrvatske, Večernjakova domovnica 2014. održana je u nekadašnjoj ljetnoj rezidenciji cara Wilhelma II. u gradu Bad Homburgu pod pokroviteljstvom Državnog ureda za Hrvate izvan domovine. Među uzvanicima bili su i brojni političari na čelu s predsjednikom HDZ-a Tomislavom Karamarkom. Među estradnim djelatnicima bila je modna dizajnerica iz Zagreba Aleksandra Dojčinović. Na početku večeri

nastupili su članovi Dubrovačkog simfonijskog orkestra sa sopranisticom Marijom Vidović, Jazz Band iz Bad Homburga. U nastavku večeri čuli su se skladni zvuci tamburaškog sastava Alkari iz Züricha, skupine Upitnik i popularnog Bruno Bakovića i zvijezde večeri Petra Graše.

Večernjakovu Domovnicu je prije osam godina utemeljio urednik Inozemnog izdanja Večernjeg lista Stipe Puđa, koji je i ove godine bio odličan domaćin, dok su čitatelji svojim glasovima doveli poznata imena iz svijeta glazbe, sporta, glume, mode i drugih kategorija.

Program večeri vodili su Irena Pavić i Silvano Gospodarić koji su na početku večeri govorili o reliziranoj humanitarnoj akciji gradova Bad Homburga i

Dubrovnika potaknutoj od humanitarne zaklade Kroatienhilfe koji su uz potporu Večernjeg lista organizirali humanitarni koncert pod pokroviteljstvom predsjednika RH Ive Josipovića, za zakladu Hrvatska bez mina. O ovom projektu govorili su predsjednika zaklade Đurđa Adlešić i gradonačelnici Bad Homburga Mihael Korwisi i Dubrovnika Andro Vlahušić.

Brojne ugledne goste pozdravili su i partner ovogodišnjeg izbora, dubrovačko-neretvanski župan Nikola Dobroslavić, te urednik i voditelj inozemnog izdanja Večernjeg lista i tvorac Večernjakove domovnice Stipe Puđa. Gostima su se još obratili i glavni urednik Večernjeg lista Goran Ogurlić, i Josip Juratović zastupnik u Bundestagu.

Uistinu je impresivno vidjeti kako ste očuvali svoj hrvatski identitet istodobno poštujući i voleći zemlje u kojima živite i koje također smatrate svojima – rekla je Daria Krstičević, predstojnica Državnog ureda za Hrvate u iseljeničtva i pokroviteljica ovogodišnje Večernjakove Domovnice.

Tijekom večeri predstavljena je i humanitarna udruga fra Mladen Hrkač, čiji je moto „Pomozimo zajedno“. Ova udruga pomaže osobama sa zdravstvenim poteškoćama iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine koje dolaze na liječenje u Zagreb. Pažnju je privukao i projekt Neodoljiva Hrvatska – najveći turistički katalog na svijetu u kojem se mogu pronaći ne samo turističke ponude već i sve ono tipično za Hrvatsku.



Večernjakova domovnica 2014.





## Večernjakova domovnica 2014 - Europsko ogledalo uspješnosti hrvatskog iseljeništva

Večernjakovu domovnicu koji dodjeljuju žiri i čitatelji 2014. godine dobili su:

Sportaši profesionalci

- Ivona Dadić, Wels, atletika – nagrada čitatelja
- Domagoj Duvnjak, HSV Hamburg, rukometaš – nagrada žirija

Mlade sportske nade

- Christian Čosić, VSG Velbert, taekwondo – nagrada čitatelja i žirija

Najpopularnija amaterska sportska momčad

- NK Croatia - Zagreb, Stuttgart – nagrada žirija
- HNK Croatia, Solothurn – nagrada čitatelja

Najpopularniji pjevač / pjevačica / glazbenik

- Dado Kukić, Düsseldorf – nagrada žirija

Najpopularnija glumica i glumac

- Mimi Fiedler, Wiesbaden – nagrada čitatelja
- Mirjam Novak, Nürnberg – nagrada žirija

Najpopularnija medijska osoba

- Silvija Beretin, Berlin, model – nagrada čitatelja
- Vincent Banić, Belgija, model – nagrada žirija

Večernjakovu Domovnicu je prije osam godina utemeljio urednik Inozemnog izdanja Večernjeg lista Stipe Puđa (na slici desno), koji je i ove godine bio odličan domaćin, dok su čitatelji svojim glasovima doveli poznata imena iz svijeta glazbe, sporta, glume, mode i drugih kategorija.



Inicijator i organizator Večernjakove domovnice 2014. i završnice proglašenja najpopularnijih hrvatskih iseljenika je urednik i voditelj inozemnog izdanja Večernjeg lista Stipe Puđa, koji uvijek ističe sve bolju suradnju domovinske i iseljene Hrvatske. Nazočnost brojnih gostiju, predstavnika društvenih, kulturnih, političkih, sportskih i humanitarnih udruga te brojnih gospodarstvenika bila je potvrda i ove godine da je Večernjakova domovnica prerasla u najveći društveni kulturno-glazbeni događaj u iseljeništvu.





Razgovor: Prof.dr. Dragan Primorc- hrvatski liječnik, genetičar i političar,  
bivši ministar znanosti, obrazovanja i športa Republike Hrvatske

## Hrvatska nikada neće imati budućnost u politici bez znanja



Razgovarao i snimio Željko Matić

**Obnašali ste dugogodišnju funkciju ministra znanosti i sporta RH. Gdje je budućnost Hrvatske u znanosti ili politici?**

Ja sam nedavno imao jedan razgovor s jednim vrlo uglednim intelektualcem koji mi je rekao „Ode Primorac iz Ministarstva ode društvo znanja“. Ja ga pitam o čemu to Vi govorite. On kaže, kada ste postali ministar, Hrvatska je imala 7% visoko obrazovanih. Danas je Hrvatska po službenoj statistici na 18,5% ljudi koji su završili ili stručni ili sveučilišni studij. U trenutku kada sam postao ministar Hrvatska je imala budžet od 7 milijardi, kada sam otišao imala je udvostručen budžet. Ja ne znam koliko znate podatak da smo za vrijeme moga mandata izgradili ili dogradili više od 350 škola.

Ono što je najvažnije izgradili smo skoro gotovo 400.000m<sup>2</sup> na hrvatskim sveučilištima i 2010. godine se dogodi jedna nevjerojatna stvar. Vodeći američki časopis Newsweek objavi naslovnici i unutar svog sadržaja da je Hrvatska 22. država na svijetu, po kvalitetu obrazovanja po svemu što smo učinili. Pazite ovo, ispred većine država članica G-20 skupine najrazvijenijih država svijeta. To je ona Hrvatska koju sam ja sanjao. To je Hrvatska znanja, istine, morala i svega. Kakva je ona danas, ja o tome ne mogu govoriti. Ja sam otišao i zbog ja bih rekao jednoga sukoba, jer očio je bio problem i ta moja popularnost i snaga i ona je dovela do moga sukoba, s tadašnjim premijerom Sanaderom, koji je po svaku cijenu želio reducirati proračun. Ja nisam želio trgovati s time. Otišao sam iz Vlade. Na žalost današnji proračun vam je otprilike onaj koji

sam ja imao 2008-2009. godine, on je drastično srezan. Hrvatska nikada neće imati budućnost u politici bez znanja. To je odgovor na Vaše pitanje.

Drugo je pitanje koliko hrvatskih političara nešto predstavlja u svijetu. Koliko njih može doći u svjetske prijestoljnice i otvoriti ona ključna vrata. Ja mislim da Hrvatska godinama ima jako puno političara a vrlo malo lidera. Velika je razlika između političara i lidera. Lider je osoba koja je odgovorna prema svome narodu, koja gradi svoju državu. Političar je onaj koji želi preživjeti. Ja nisam želio trgovati. Ja mislim da ste Vi upoznati s jednom činjenicom, a to je apsurdno da se ona tiče samo mene. Ja sam Vam jedini političar u povijesti RH koji je otišao na vrhu, koji se odrekao mjesta u Vladi, odrekao se mjesta u Saboru. Vratio novce, plaću i imunitet i otišao svojim životom. Pazite, moj mandat u Saboru je još trajao 3 godine. Ja sam potpisao da napuštam Sabor. Ja sam se odrekao pune plaće i svega onoga što vam Sabor nosi. Jer znate zbog čega? Jer fotelja je zadnja stvar koja me zanima u politici. Kada mogu služiti svome narodu i nešto korisno napraviti to da. A inače sjediti u Saboru to je za mene gubljenje vremena.

Ja imam svoj život, američki sam profesor, imam obveze na dva medicinska fakulteta. Ja nisam želio raditi kompromise. I ako se Hrvatskoj ne dogode ljudi koji su potpuno neopterećeni s politikom, ljudi koji nemaju ništa s prošlošću, ljudi koji ne žive u svijetu drugog svjetskog rata, Hrvatska nema šanse. 4, 5 milijuna ljudi ne mogu opstati u svijetu u kojemu se svako malo vraćamo ko je kome bio tko u 2. Svjetskom ratu, gdje se stalno bavimo prošlošću, gdje minimalno čitate članke o budućnosti. I ono što je najtragičnije vi danas imate Hrvatsku koja je toliko zatrovana politikom da djeca u 8.razredu, moja kćer ili netko drugi trči navečer u 19:30 sati kako bi pogledala dnevnik. U principu to dijete nebi dnevnik trebao zanimati. Ja dok živim u SAD-u uopće me ne zanima što je na CNN-u. Znate zašto? Zanima me moj posao, da mogu nešto zaraditi, doprinjeti društvu i zanima me moj životni standard.

Nakaradna društva se bave isključivo politikom. Društva koja su razvijena ona gledaju budućnost. Ja mislim da je pitanje uspjeha u životu i pojedinca i nacije, da je to pitanje odabira a ne stvar slučajnosti. U mnogim segmentima danas Hrvatska

postaje država slučajnosti. Ja ne vidim dugoročnu razvijenu politiku. Nemojte me krivo razumijeti! Hrvatska je podijeljena na lijeve i desne. Hrvatska je podijeljena na sjever i jug. Vrlo je malo čimbenika koji spajaju Hrvatsku. Ono što sam ja činio tijekom moga mandata to je bilo spajanje ljudi. Mene apsolutno nije zanimalo je li netko iz HDZ-a ili SDP-a. Ako je držao ruku na srcu, a činio loše Hrvatskoj. To je prošla Hrvatska koja se više nikada ne smije dogoditi. Ja sam dio hrvatske emigracije, živio i živim u Americi.

Hrvatska emigracija je ne brojeno puta izvarana i prevarena i ako se ne dogodi simbioza iseljene i domovinske Hrvatske na jedan pravi i iskreni način, vi će te opet imati redukciju intelektualnog kapaciteta. Kako živim s studentima svaki dan onda vam isto tako moram reći da danas mladi ljudi nemaju veliki motiv u Hrvatskoj. Ako hoćete, ono što možete mladom uzeti, vi mu možete dati manju plaću, vi mu možete reducirati neka prava ali mu ne smijete uzeti motiv. Ako mu to uzmete, vi ste mu uzeli život. Jedno od naj češćih pitanja bilo je meni i to me pitao moj prijatelj izraelski premijer Benjamin Netanjahu, kako si Dragane uspio vratiti u pet godina više od 100 doktora znanosti podrijeklom Hrvata iz cijelog svijeta. Izrael je tu najjači oni imaju mrežu koja je briljantna! Znate kako, ti ljudi s kojima sam razgovarao su dobili mogućnost da donesu svoje projekte u Hrvatsku. Dobili bi znanstvene projekt, dobili su radno mjesto i subvencioniranu kamatu da kupe kuću ili stan koja u konačnici nije iznosila više od 1,6%. I šta vam se dogodilo.

Dogodilo se to da se po prvi put u povijesti na ovima prostorima više od 120 doktora znanosti vratila iz cijeloga svijeta i dan danas žive u Hrvatskoj. Iz Njemačke se vratilo najmanje 10 doktora znanosti. Mjenjaju Hrvatsku svojim navikama. Gledajte ako vi dođete u Hrvatsku. Vi ne možete dozvoliti socijalistički oblik ponašanja. Pa tko vas pita ovdje u Njemačkoj koliko radite. Vi stvarate imate druge vrijednosti u životu. Tako ti ljudi čine dobro za Hrvatsku. Samo vam je jedna poruka koju ja želim reći u ovome trenutku temeljna. Dolazi vrijeme jedne nove Hrvatske. Ako ta Hrvatska se ne ostvari na način upravo što ja sad ispričah, na jednom velikom globalnom tržištu 4,5 milijuna podijeljenih Hrvata, nemaju nikakve šanse



za opstanak, niti duhovni, niti intelektualni niti materijalni.

### Što je donijela ili donosi Eurospka unija Hrvatima?

EU je jedina alternativa za Hrvate. Hrvatska nema nikakvu drugu alternativu. Ima drugo, ostati sastavni dio Balkana i biti učahurena i živjeti u svojoj prošlosti. Međutim izaći u EU, ući u EU ne pripremljeni a to nam se događa u mnogim segmentima, vama prijete opasnost da Hrvatska postane država konobara, kuhara i najamnih radnika za nekoga drugoga. Ona Hrvatska o kojoj sam ja sanjao i izgradio je na 18,5% visoko obrazovanih, Austrija je 18,3% visoko obrazovanih, to je Hrvatska ponosa, istina i morala. Ali ako bude više „Svetih Katarina“ Hrvatska ima šanse. Mi smo danas došli u Berlin svjedočiti da se iz Hrvatske može izvesti i dogoditi izvrsnost. Ako vi Hrvatsku koristite sam za otići pojesti lijepu ribu kupati se na plavom Jadranu, bez intelektualne vrijednosti ta Hrvatska nema šanse.

### Kao da mislite da političari nema mjesta ako čovjek želi da uspije do kraja?

Imate dva temeljna pravila kojih se ja držim a prošao sam najbolje škole. Poniznost uvijek i skromnost ali puziti nikada. Hrvati nemaju razloga hodati povijene kraljeznice. Ako su spremni na bitku imaju dovoljno znanja oni mogu ući ravnopravno na tržište EU.

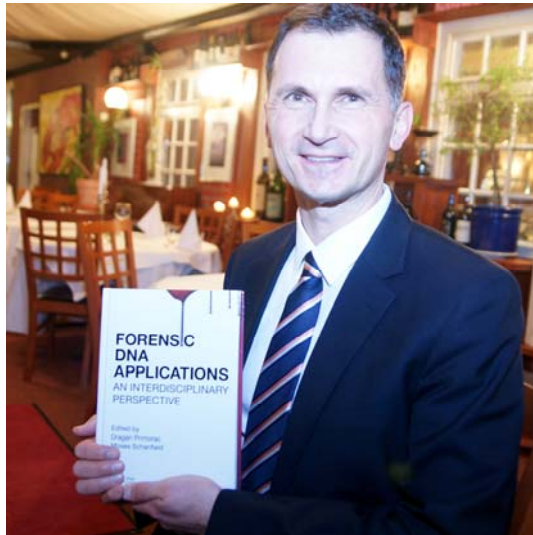
### U rukama imamo Vašu najnoviju knjigu koja je svjestki hit?

Radi o knjizi koja obrađuje forenzičku DNA aplikaciju. Vi znate da je DNA kao nasljedna materija koja se naslijeđuje pola od oca pola od majke, nevjerojatno važna i bitna u forenzičkom poslu i kriminalistici. Vi na svakom mjestu gdje se dogodi kazneno djelo ako imate osobu koja je počinila kazneno djelo, on je ostavio iza sebe biološki trag bila to slina, krv, sperma, pljuvačka. Vi iz tog biološkog traga možete doći do počinitelja kaznenog djela.

Ova knjiga po prvi put na jednom mjestu objašnjava, kako će te uzeti trag na mjestu događaja. Ova knjiga po prvi put vrlo jasno pokazuje kako će te izdvojiti DNA umnožiti je i kako će te taj rezultat interpretirati na sudu. Ja vam moram priznati ja sam je pisao kao Hrvat, kao američki profesor. Urednik je zajedno sa mnom i profesor Moses Schanfield jedan od najvećih forenzičara današnjice. Unutra vam se pokrivaju svi segmenti genetike DNA, analize muškog ili Y kromosoma, analize X kromosoma, analizu vrlo jedne atipične nasljedne tvari koja se zove "Mitochondrial DNA", koja se naslijeđuje

isključivo putem majke, imate jako puno kopija. Čak kod spaljenog tijela možete pronaći dovoljno "Mitochondrial DNA" da znate o kome se radi. Ono što je najvažnije mi smo u ovoj knjizi po prvi put govorili vrlo jasno o bioterorizmu o forenzičkoj mikrobiologiji.

Obradili su autori u ovoj knjizi i tragediju World Tread Centra, velikog terorističkog napada na SAD-e. U ovoj knjizi pišu ljudi koji su radili analizu predsjednika Kennedya, Marin Luther Kinga, ljudi koji su obilježili povijest SAD-a. Ova knjiga



opisuje istraživanje podrijetla naroda. Ova knjiga vrlo jasno kazuje kako se sudski vještak treba ponašati na sudu ali govori i kako se DNA može iskoristiti u praćenju migracije, trgovine ljudima. Na kraju u zadnjem poglavlju govori se o DNA bazi podataka počinitelja kaznenih djela. To je toliko zanimljivo, da ću vam reći samo jedan primjer.

U zadnjih 10-tak godina upravo zbog DNA analize deseci ljudi u SDA-u su oslobođeni od smrtno kazne. Naime što je bilo, kada je počinjeno kazneno djelo prije 10-15 godina nije bilo DNA tehnologije. Ljudi su optuženi za silovanje stavljeni u zatvor i svake godine su očekivali kada će im doći smrtna kazna. Pametni odvjetnici su se sjetili i rekli su idemo pogledati taj trag na robu, tu spermi, da li pripada tim ljudima i vjerovali ili ne u zadnjih nekoliko slučajeva nakon 15 godina što su ljudi bili potpuno nevinu u zatvoru utvrdilo se da sperma ne pripada njima nego nekim drugim počiniteljima kaznenog djela.

Dakle DNA ne samo da stavlja kriminalce u zatvor, DNA oslobađa i nedužne ljude i daje šansu da su zapravo svi jednaki pred zakonom. I zato ova knjiga koja je upravo promovirana na Američkoj akademiji za forenzičke znanosti, ove godine je bilo 8000 vodećih svjetskih forenzičara, ima toliku snagu i zbog toga je o njoj toliko

medijske „pompe“. Ja vam moram priznati ona predstavlja jedno životno djelo a uz moju američku adresu to je i hrvatska adresa gdje vidite da sam ja na dva medicinska fakulteta u Splitu i Osijeku i neizmijerno sam ponosan što moju domovinu mogu predstavljati u naj snažnijoj državi svijeta.

### Prof. Dr. Primorac Vi ste aktivni u Hrvatskoj u hrvatskom zdrastvu i ostal će te davati svoj doprinos hrvatskom zdrastvu?

Ja ću svake godine biti 5-6 puta u SAD-u gdje imam obveze. Putovat ću po cijelom svijetu ali ostat ću u mojoj domovini Hrvatskoj koja je moja baza. Ja ću učiniti sve što je moguće kako u zdrastvu a to je „Sveta Katarina“ koja najbolje svjedoči, tako i u drugim segmentima da pokažem da Hrvatska može biti ono što je zaslužila. Jer inače ona kakva je danas, postavlja se pitanje, tko će moći moje dijete zadržati. Moje kćeri znaju kako izgleda Amerika!

Brojna druga djeca znaju kako izgleda Njemačka, Velika Britanija. Zamislite Vi ako se njima postavi

pitanji zbog čega bi mi ostali u Hrvatskoj ako imamo bolje uvjete van Hrvatske. Kome smo gradili mostove, autopute, infrastrukturu, kada će nam ti svi mladi ljudi otići. Ja želim svjedočiti da se u hrvatskoj može danas uspijeti, da se u hrvatskoj isplati živjeti i ovo sve što činimo činimo zbog budućnosti. Mi će mo biti još aktivni 20-25 godina.

A što ako nakon sebe ostavimo pustoš? Što ako nakon sebe ostavimo ono, da će mo se nakon toga sramiti? Ja ne želim takvu Hrvatsku gledati, želim hodati uspravne glave, želim čestito i želim svjedočiti da je moguće i u današnjoj Hrvatskoj postići rezultate koji su na svjettkom nivou. To je moj cilj. Zbog toga ostajem u Hrvatskoj. Bit ću u Svetoj Katarini, educirat ću studente na najbolji mogući način i gdje god budem bio svjedočit ću ponosno ime Hrvatske.





Restaurant  
**DALMATINO**  
Die feine kroatische Küche

RESTAURANT DALMATINO  
Sonnenallee 319-321  
12057 Berlin



**Sommerfest**



Freitag 06.06.2014. Ab 16:00 Uhr



**Glazba Live: Plamen**



**DALMATINO  
SOMMERFEST**

*Sommer-Terrasse  
Barbecue party  
Grillspezialitäten  
Karlovačko pivo  
Pršut - Sir*  
Rufen Sie uns einfach an  
Tischreservierungen  
**030 - 6851456**  
Ograničen broj stolova!



#### Snovi u brojkama

Snovi i njihovo značenje oduvijek su fascinirali ljude. Neki smatraju kako oni samo reflektiraju ono kroz što tijekom dana prolazimo ili o čemu razmišljamo, neki kako su snovi nepovezane slike koje nam mašta reproducira bez ikakve logike i smisla, dok neki smatraju kako snovi mogu pretkazivati i budućnost.

Za sada ni jedna skupina znanstveno nije uspjela dokazati točnost svojih tvrdnji, ali se o snovima točno znaju ove stvari:  
 Ø 5 – 30 minuta je prosječna dužina sna.  
 Ø Otprilike sanjamo svakih 90 minuta.  
 Ø 33% snova prikazuje nesreću.  
 Ø 25% snova se odvija na poznatim mjestima.  
 Ø 50% društvenih interakcija u snovima su agresivne, obično prema osobi koja sanja.  
 Ø 95% do 99% svojih snova zaboravimo.



Gegenstand des Unternehmens  
ist die Ausführungen von:

- Putzarbeiten
- Trockenbauarbeiten
- Stuckarbeiten
- Beton- Stahlarbeiten
- Maurerarbeiten
- WDS Dämmung

MD Bauausführungen GmbH  
Romy-Schneider-Str. 4  
D - 13599 Berlin

Telefon: 030 - 756 31 668  
Telefax: 030 - 765 31 669  
Mobil: 0163 - 595 7 822

www.mdgmbh.de • info@mdgmbh.de

## Servis Mobitela

Kvalitetan popravak svih vrsta Mobitela i tableta  
-iPhone-iPad-Samsung-HTC-Nokia-Sony-Blackberry-



**POPUSTA NA SERVIS  
VAŠEG  
MOBILNOG UREĐAJA**

**i-repair**  
and more



Vlasnik: Hrvoje Ramljak

Prager Platz 1-3  
D-10779 Berlin  
Tel:+49 30 23 47 64 95  
E-Mail:i\_repairservice@yahoo.de  
www i-repair-and-more.de

Öffnungszeiten  
Mo-Fr:10:00-18:30 Uhr  
Sa:10:00-14:00Uhr





## Sauberkeit – ein echter Mehrwert

Eine professionelle und sorgfältige Gebäudereinigung sichert den langfristigen Werterhalt Ihrer Immobilie.

Gleichzeitig ist sie die Voraussetzung für repräsentative Geschäftsräume.



### Unsere Leistungen

Arbeitnehmerüberlassung | Baureinigung | Fassadenreinigung | Gardinen-/ Lamellenreinigung | Glasreinigung | Hausmeisterdienst | Kantinenservice | Parkettschliff und Versiegelung | Schädlingsbekämpfung | Steinschliff und Kristallisierung | Teppichreinigung | Unterhaltsreinigung

Mato Cujic Gebäudereinigung GmbH | Telefon +49 [0] 30-84 38 82-0 | E-Mail info@cuji.de | www.cujic.de

Hrvatska  
turistička  
agencija  
u Berlinu



...Putovanja diljem svijeta



Vlasnica: Dijana Pavić

Zrakoplovne karte.  
Povoljna putovanja  
i krstarenja diljem svijeta.

Scharnweberstraße 52

13405 Berlin

Tel.: 030 50 34 37 28

Fax: 030 50 34 37 60

Mo- Fr: 10:00 - 18:00

Samstag 10:00 - 13:00

TUI-Neckerman-ITS-Altours...

e-mail: cro-fly-travel@gmx.de

www.cro-fly-travel.de

**SUDSKI OVJERENI PRIJEVODI:** Prijevodi s njemačkog jezika i prijevodi na njemački jezik u Vašoj agenciji Cro-Fly-Travel.

# TURBO-24



Kontakt:

**Igor Maras**

Beusselstraße 68

10553 Berlin

Verkauf und Instandsetzung von Turboladern  
aller Fahrzeugmarken und Typen.

Mobil: 0157 - 73889979

Tel.: 030 - 530 49 769

Fax: 030 - 9149 72 58

...Uz servis turbo kompresora, vršimo i prodaju svih  
tipova obnovljenih i novih turbo kompresora...

info@turbo-24.de



**NOVI TELEFONSKI BROJ!**

# AUTOLACKIEREREI

Ausgezeichneter Fachbetrieb

# ZEHLENDORF

**AUTOLIMARSKO - LAKIRERSKA RADIONICA**

Unfallinstandsetzung  
Dellenservice (Ausbeulen ohne Lackschäden)  
Fahrzeugaufbereitung  
Sonderlackierung / Smart repair / Designlackierung

Fahrzeugaufbereitung  
Komplettpflege / Lackpolitur / Innenreinigung  
Unfallersatzwagen

Berlepschstrasse 30

14165 Berlin

Tel.: 030 80230 50

Vlasnik Milan Čurić



Poetski kutak BM 147

**DJEVOJČICA**

Tko tebe vidi, vidi proljeće,  
 Čudno stabalce, koje ne donosi  
 Cvjetove nego voće.  
 Sad evo: rezali su ti kosu.  
 Stajala si između svog krvnika i  
 majke,  
 Uspravna i drska,  
 Gotovo kao grub dječak ispod  
 šibe,  
 Kome srdžba i bol obraze ispunja  
 vatrom,  
 Sjale su samo tvoje velike oči,  
 I vjerujem, da su ti se tresla  
 koljena  
 Od jada, s kojeg si trpjela.  
 Pa onda s koliko si ponosa kupila  
 Ono palo blago,  
 Tvoju dugačku kosu.  
 Ja ti podmetnuh zrcalo: između  
 Crnih pramenova isticalo se  
 okruglo  
 Tvoje lice kao sočno voće.

**ŽENA**

Kad si bila  
 djevojčica bola si  
 kao šumska jagoda. I noga  
 ti je bila oružje, o divljana.  
 Bilo te teško dohvatiti.

I dalje mlada,  
 i dalje si lijepa.  
 Tragovi godina patnje,  
 vezuju nam duše,  
 jednu od njih prave.  
 A iza crne kose koju splećem  
 oko prstiju, više se ne plašim  
 malog,  
 bijelog, šiljatog demonskog uha.

TDRNSVN-04-2014

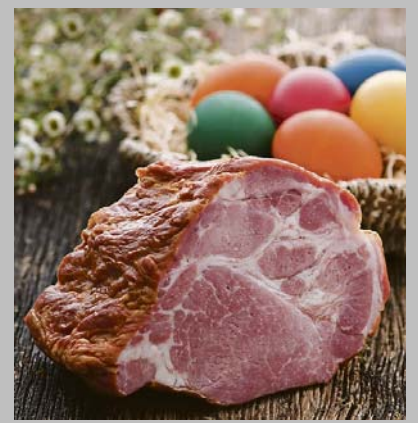
SABA, Umberto, tal. pjesnik; r. 1883, u. 1957.  
 Rodio se u Trstu, gdje je proveo najveći dio života

**RECEPT BM 147 - Kuhana šunka****Koraci pripreme**

- 1 Pripremanje šunke ovisi o vrsti - velike su razlike koristite li svježju, dimljenu s kosti ili kupovnu rol-šunku. Ipak, svaku od njih možete kuhati, odnosno podgrijati u vodi, i to je ono što se najčešće radi za Uskrs.
- 2 Ako kuhate domaću cijelu šunku ili plečku s kosti, kratko je prokuhajte pa obrežite tvrdnu kožu. Nakon toga kuha se oko pola sata po kilogramu težine.
- 3 Rolanu šunku možete kuhati vrlo kratko, tek toliko da bude sočnija. Mješavina vina i vode dat će osobito dobre rezultate, samo s malo začina i papra u zrnu koje dodate utekućinu u kojoj se kuha.
- 4 Savjet: Kuhanu šunku možete zapeći u dizanom tijestu, ali i kupovnom lisnatom. Možete joj dodati koricu od svježih trava, ili uz nju poslužiti tradicionalni umak od hrena.
- 5 Na žlicu ulja zagrijte žlicu brašna tek toliko da lagano potamni. Dodajte svježe ribani hren i malo ribane reske jabuke. Podlijte vodom u kojoj ste kuhali šunku dok ne dobijete umak željene gustoće. Po želji mu možete dodati i žlicu kiselog vrhnja. Provjerite začine.

**Sastojci**

- komad šunke po izboru
- litra suhog bijelog vina
- litra vode
- začini

**Rechtsanwältin / Odvjetnica****Dr. Karolina Mihaljević - Schulze****Blücherplatz 2**

U-Bahn Mehringdamm, U-Bahn Hallesches Tor  
 10961 Berlin

**Tel. 030 695 06 120****k.mihaljevic@recht4u.net****Tätigkeitsschwerpunkte**

- ARBEITSRECHT
- RENTENRECHT
- VERKEHRSRECHT
- FAMILIENRECHT

**radno težište**

- RADNO PRAVO
- MIROVINSKO PRAVO
- PROMETNO PRAVO
- OBITELJSKO PRAVO

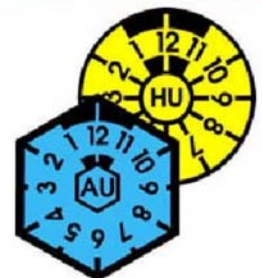
**THOMAS-AUTO-MOBILE****HU / AU**

Redovni tehnički  
 pregled s ispitivanjem  
 ispušnih plinova

**Ankauf · Verkauf · Service**

Tel.: 03076230355  
 Fax: 03076230356  
 Mob. 01577 5390784

Adresa:  
 Thomasstr. 31  
 12053 Berlin

**REIFENDIENST**

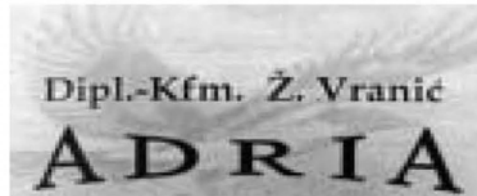
Günstige neue und gebrauchte Reifen, Winter- & Sommerreifen ...



www.AdriaBerlin.de



Tel.: 030 - 450 899 82

**Lohnsteuerhilfverein e.v.**

Mi smo ovlašteni ured za porezno savjetovanje.  
Pružamo stručnu pomoć u popunjavanju  
porezne prijave njemačkog poreza na dohodak.  
*Einkommensteuererklärung*

Arbeitsnehmer & Rentnern helfen wir im Rahmen einer Mitgliedschaft in Steuerachen (bei ausschließliche Einkünften aus nichtberuflicher Arbeit und auch bei Vermögens- und Kapitalinkünften 15000/20000 €)

„Porezni majstor s mora“



Markstr. 12 13409 Berlin

# Dr. IVO PANCIROV

## STOMATOLOG

Sveučilište Zagreb

BODDINSTRASSE 29  
(NEUKÖLLN)  
12053 BERLIN

TEL.: 030 - 621 30 87  
FAX: 030 - 627 04 201



TERMINI PO DOGOVORU

Linija i postaja podzemne željeznice:  
U-8 Boddin.str, BUS 104,144.

24 h  
Telefon  
+49(0)30/ 7871 4674



Hauptstraße 70 • 12159 Berlin • Friedenau • ☎ +49(0)30/ 8540 6051 • www.marić-bestattungen.de

POGREBNI INSTITUT MARIĆ  
SAVJET I POMOĆ U SLUČAJU SMRTI



Pokop u Berlinu ili prijevoz  
do željenog mjesta u  
domovini.

Sređivanje kompletne  
dokumentacije.

Reguliranje pitanja pokopa  
za vrijeme života prema  
Vašim željama i  
financijskim  
mogućnostima.

Sklopanje osiguranja za  
troškove pokopa.

Besplatne kućne posjete.

ODVJETNICA

# Kristina Sučić

*Fachanwältin für Familienrecht*

Familienrecht  
Verkehrsrecht  
Mietrecht  
Strafrecht  
Arbeitsrecht

Usluge na hrvatskom i njemačkom jeziku

E-Mail: Rechtsanwaeltin.kristina-sucic@gmx.de



Ringstraße 8a  
12203 Berlin

Tel.: +49 (030) 53 04 55 03  
Fax: +49 (030) 96 59 75 91



## Mateo Ćuk – Četverostruki prvak Berlina u Judu

# Mateo Ćuk - Uspješni mladi Hrvat iz Berlina na putu profesionalne karijere



Razgovarao i snimio Željko Matić

Judista Mateo Ćuk pobjednik je Mondo Cup 2014. koji je održan u Berlinu. Mateo Ćuk pobjednik je U14 Austrian Open, turnira u Judu. Mateo Ćuk pobjednik je "22. Internationaler ega-Pokal, turniru u Judu održanom u Erfurtu. Mateo Ćuk pobjednik je 12. Greifswalder. Hanse-Cup-a u Judo koji je održan 22. i 23. 03.2014 u Frankfurt Oder. I tako dalje i tako dalje....., Mateo Ćuk niže uspjehe, naš četverostruki prvak Berlina u Judo. O Mateu smo pisali prije tri godine, a evo puno toga se promijenilo. Pregršt medalja, pehara i diploma, samo su potvrda velikog truda i rada kojima je Mateo Ćuk obilježio svoje uspjehe u dvoranama diljem Berlina, Njemačke i Europe.

Mateo Ćuk mladi Hrvat iz Berlina trenira Judo od svoje treće godine. Aktualno je učenik sportske gimnazije „Olympiastützpunkt in Hohenschönhausen“. Judo trenira dnevno 4 sata. U dosadašnjoj karijeri Mateo Ćuk je do danas imao 299 mečeva. Posljednjih 150 mečeva je završio pobjedom. Izgubljeni mečevi mogu se nabrojati na jednoj ruci. Aktualno je postao po četvrti put prvak Berlina.

Mateo je 2013. posao i međunarodni prvak Njemačke. Ove godine je uvršten i u njemački nacionalni kadar. U sportskoj školi Rahn u Steglizu gdje Mateo trenira, jedan veliki dvoranski zid okrunjen je medaljama i peharima koje je do danas osvojio Mateo. Osvojio je u dosadašnjoj karijeri više od 100 medalja a u velikoj plejadi pehara 20-tak pripadaju mladom judisti Mateu Ćuku. Najveći uspjeh datira iz 2013. godine kada je u Erfurtu pobjedio "22. Internationaler ega-Pokal Erfurt, na

kome je sudjelovala 2000 judista, gdje je osvojio tehnički pehar za prvo mjesto i medalju za prvo mjesto u konkurenciji do 37 kg.

Mateo je pozvan za nacionalnu Judo selekciju Njemačke. Škola „Olympiastützpunkt in Hohenschönhausen“ gdje se obrazuju mladi sportaši ne dozvoljava mladim sportašima da nastupaju za druge nacije. Kada sportaši napune 18. odina godina onda se ipak mogu definitivno odlučiti za koju će selekciju ili reprezentaciju nastupiti. Bio je odgovor na upit da li će Mateo jednoga dana postati judo reprezentativac Hrvatske.

Treninzi, škola, žestok tempo, veliko je to odricanje za mladog sportaša, kazao nam je otac od Matea, Mario Ćuk. Puno putujemo odlazimo skoro svaki vikend na turnire diljem Njemačke. Idemo na međunarodne i internacionalne turnire. Planiramo uskoro otići i na turnir u Hrvatskoj a sljedeće godine idemo na jedan veliki turnir u Tursku, kaže nam Mario Ćuk koji se i sam nekada bavio borilačkim sportom.







Talentiran mladi Hrvat Mateo Čuk judista je pred kojim je velika karijera, naravno uz veliko odricanje i puno treniranja. Trenutno je u odličnoj formi i odlično se razvija. Bitno je da je paralelno sa sportom i škola u prvom planu. Sportska karijera za mlade perspektivne nade je ne moguća ako nemaju i malo sreće. Sreća je kada se mladi perspektivni sportaši pozovu ili uspiju ući u „Olympiastützpunkt“ gdje je smještena i škola. Doslovno je sreća da je Mateo pozvan kao jedan među tri judista u Berlinu. Tu je na jednom mjestu i nastavni i sportski program odnosno treninzi. Mateo trenira svaki dan 4 sata s trenerom berlinske selekcije (Landes trener Berlina). Tako da je sve na jednom mjestu. No, sportski i učenički dan od Matea Čuk je vrlo dug. Jutarnji odlazak od kuće i dolazak na večer kući veliko je odricanje. Ali svima je jasno bez odricanja nema ni uspjeha. Tako i naš mladi Hrvat Mateo Čuk ponekad mora i zube stisnuti da bi se tempo školovanja i treniranja

izdržao. Već spomenuti uspjesi i motiv koji ima Mateo daju mu dodatnu energiju i motivaciju, a mnogi će se složiti s činjenicom da su mnogi veliki uspješni sportaši prolazili upravo iste trenutke i da je cilj do uspjeha popločen s velikim odricanjima.

Mateo se aktualno natječe u kategoriji U14. U ovoj kategoriji Mateo se više i ne bori. Njegove borbe su s uzrastima u kategoriji U16. Trenutno je u kategoriji U16 vrlo jak. Zadnje dvije godine niže uspjeha i pobjede jednu za drugom. Što reći za kraj. Sportski uspjesi su odličan motiv za svakog sportaša tako su i brojne medalje, pehari i priznanja, za majstorske judo uspjeha mladog Hrvata iz Berlina, Matea Čuka i izazov i motiv. A nama je bilo posebno drago nakon tri godine još jednom predstaviti sportska dostignuća Matea Čuka o kome smo već jednom pisali u Berlinskom magazinu, na samom početku njegove već danas, blistave karijere.

Nadamo se da će aktualni aktivitet i žar pratiti Matea na njegovom sportskom putu. Trener Matea Čuk je višestruki njemački prvak Thorsten Preiß. On je voditelj „Rahn“ škole borilačkih vještina. Njegovo iskustvo je velika pomoć za Matea.

Sportska škola Rahn gdje Mateo trenira Judo ima mnogo sekcija a težište rada škole je Jiu Jitsu. Osnovana je još daleke 1906 s naglaskom na sve borilačke vještine do samoobrane i poticanja novih mladih talenata. U školi Rahn aktualno se održavaju sljedeći tečajevi: Jiu Jitsu, Kyusho, KTR, Aikido, Karate, Judo, Allkampf - MMA, Kickboxen, Box Kampfsport-Fitness, pripreme za mečeve i privatni treninzi.

## Thorsten Preiß,

**trener** Matea Čuk šesterostruki je prvak Njemačke. Nositelj je 5. dana u Jiu Jitsu i 1. dana u Kickboxu. Diplomirani sportski znanstvenik s diplomom (Uni Potsdam), europski je majstor "Allround Fighting 2004" i 13 putanjemački majstor u "Allkampf" i "Vollkontakt-Karate". Proglašen je za najboljeg borca na turniru "Weltmeister Sport Ju Jitsu 2013". U sportskoj školi Rahn vodi treninge: Jiu Jitsu za mlade, MMA i Jiu Jitsu za odrasle.



**SPORTSCHULE RAHN**  
Kampfsport systematisch lernen

### Kurse

Kinderkurse

Frauen

Eltern

-

MMA

Grapppling

Kickboxen

Boxen

Judo

Wettkampf

-

Jiu Jitsu

Aikido

KTR

Kyusho

Karate

Sportska škola "Jiu Jitsu-Schule R.A.H.N. GmbH nalazi se na adresi Nicolaistr. 13 -15 u 12247 Berlin.

Zainteresirani za probne treninge mogu se informirati na telefonski broj: Tel.: 030. 36 42 67 62.

Die Aufnahmegebühr beträgt 15,00 €

## Monatsbeiträge für Erwachsene:

- 1 Trainingstag pro Woche 35,00 €
- 2 Trainingstage pro Woche 42,00 €
- Unbeschränkte Trainingszeit 48,00 €
- Partnertarif (2 Erwachsene bei gleichzeitiger Anmeldung, gleicher Vertragslaufzeit mit unbeschränkter Trainingszeit) 40,00 € pro Person
- Preise für Privattraining auf Anfrage

## Monatsbeiträge für Kinder bis 14 Jahre:

Kinder können jederzeit in die bestehenden Anfängerkurse einsteigen. Neue Kurse finden nach Bedarf zusätzlich ca. alle 3 bis 4 Monate statt.

- Max. 2 Trainingstage pro Woche 33,00 €
- Beliebige viele Trainingstage 38,00 €  
Zweites Kind (Bruder oder Schwester)
- Max. 2 Trainingstage pro Woche 25,00 €
- Beliebige viele Trainingstage 30,00 €



## SD Croatia Berlin na drugom mjestu na ljestvici Landeslige Berlina



### Raspored utakmica 1. momčadi SD Croatia Berlin do kraja sezone 2013 /2014

So - 06.04.	14:30 SD Croatia	: Eintracht Südring
Mi - 09.04.	19:30 SD Croatia	: FC Viktoria 89 II
So - 13.04.	14:30 SD Croatia	: SC Charlottenburg
So - 27.04.	14:00 Spandauer Kickers	: SD Croatia
So - 04.05.	14:30 SD Croatia	: Hohen Neuendorf
So - 11.05.	14:00 Türkiyemspor	: SD Croatia
So - 18.05.	14:30 SD Croatia	: Weißenseer FC
Sa - 24.05.	14:00 BFC Alemannia 1890	: SD Croatia
So - 01.06.	14:30 SD Croatia	: BFC Dynamo II
So - 15.06.	14:00 Club Italia	: SD Croatia
So - 22.06.	14:30 SD Croatia	: BFC Preussen



## Berlin kulturna metropola Europe - Muzej DDR-a - Povijesni kutak u impozantnom izdanju - piše Renata R.

Za razliku od muzeja gdje se ništa ne smije dodirnuti, uslikati ili čak preblizu stajati, DDR Muzej u Berlinu posjetiteljima pruža potpuno novo iskustvo. DDR muzej je smješten na adresi "DDR Museum Karl-Liebknecht-Str. 1, direktno na rijeci Spree preko puta Berliner Dom-a u10178 Berlin. Utemeljen je na sasvim drugačijim postavkama. Možete sve dodirnuti i pomaknuti. Muzej je otvoren 2004.godine a 2008. i 2011. je nominiran za Europski muzej godine.

Muzej pruža cjelokupni pregled života u DDR-u. Tematski je sve razvrstano po zadanim cijelinama. U DDR-u koji je u trenutku pada zida imao oko 17 milijuna stanovnika, postojala su samo dva televizijska programa, četiri radio stanice i nekoliko desetaka dnevnih novina i časopisa. Na samom ulazu u muzej, smješten je jedan



od zaštitnih znakova Berlina i istočnonjemačkog komunizma, automobil Trabant. Od samog Trabanta Nijemci su napravili dobro poznati brand. Automobil na kojeg je prosječni stanovnik DDR-a morao čekati 18. godina, i to nakon što bi ga naručio i platio. U muzeju DDR-a imate prigodu sjesti u dva automobila - Trabant i Volvo - jedan za obične ljude, a drugi za političare, što bi otprilike bio i sukus čitavog socijalističkog sistema DDR-a.

U muzeju DDR-a uočljiv je i podatak da su turistički uredi DDR-a u 1998. uknjižili 4193 putnika koji su bukirali odmor u bivšoj Jugoslaviji, znači najvjerojatnije na hrvatskom plavom Jadranu. Turisti su mogli još putovati u: ČSSR, UdSSR, Mađarsku, Bugarsku, Poljsku, Kubu i Finsku.

Kako i natpis u DDR muzeju kaže, nudizam je bio znak besklasnog društva. Djeca u DDR-u bila su "tjerana" na grupno

vršenje velike nužde. Princip je bio takav da su svi morali ostati sjediti dok i posljednji od klinaca ne obavi svoju dužnost. Nostalgicari objašnjavaju ove sesije činjenicom da su u DDR izmjenjive pelene bile nepoznanica, pa se moralo pristupati i ovakvim, očigledno nehumanim, metodama. Pioniri su postojali i u DDR-u. Osnovno školovanje trajalo je deset godina, a nakon toga je slijedilo obvezno izučavanje zanata. Veoma rijetki su nastavljali srednjoškolsko obrazovanje kao pripremu za fakultet.

Religija u DDR- u je za 39 godina doslovno "nestala". 1950. u DDR-u je bilo 80,6 % stanovnika Evangelističke religije a Katolika 11% da bi se ta statistike 1989. izglacala potpuno drugačije i to 30 % stanovnika izjhasnilo se da su Evangelističke religije a Katolika samo 6,1%. Suprotno tome broj nevjernika

koji je 1950. zabilježen s 7,6%, četiri desetljeća kasnije iznosio je 63,5%. Po mnogo čemu se Istočna Njemačka ugledala na prijateljski SSSR. Postojala je i direktna telefonska linija između Ericha Honeckera i njegovog sovjetskog kolege Leonida Brežnjeva. Veza između ovog dvojca navodno se nije mogla prisluškiivati.

Završen fakultet uglavnom nije značio i bolje plaćeno zaposlenje. Upravo suprotno, u DDR su u velikoj većini slučajeva bolje bili plaćeni građevinski radnici nego oni koji su se opredijelili za neka intelektualna zanimanja.

Rad je bio u središtu života bivšeg DDR-a. Tko nije radio imao je status "asocijalne" ličnosti i bio je kažnjen. U Muzeju DDR-a postavljeni postav "radničkih primanja" pokazuje da je jedno od naj bolje plaćenih zanimanja 1989. bio građevinski radnik koji je zarađivao 1370 Maraka. Dok je inženjer imao primanje iste godine 1470 Maraka. Trgovkinje su primale 600-800



Maraka, dok je inženjer kemije mjesečno zarađivao 1300 Maraka. To su samo neki od statističkih podataka koji su izloženi posjetiteljima po raznim segmentima, koji mlađim posjetiteljima približuju a starijim daju odličan uvid na nekadašnji život u DDR-u.

Interesantna je i replika ćelije u istočnonjemačkom zatvoru, gdje su završavali nepodobni, ali i svi oni koji su se drznuli udariti na sistem bilo kakvim kriminalom. Naravno, od toga su bili djelomično izuzeti ljudi iz vrha partije. Oni koji su neko vrijeme proveli na ovakvom mjestu, danas će reći kako istočnonjemačke ćelije nisu nimalo ugodno mjesto.

U muzeju, među ostalim, možete doživjeti i ispitivanje od strane agenta Stasija, poznate i iznimno rigorozne tajne policije koja je djelovala pod okriljem Ministarstva za državnu sigurnost.

Može se vidjeti i izgled prosječnog dnevnog boravka, kuhinje (namirnica koje su trošene u svakodnevnom životu) i kupatila socijalističke Njemačke, te bezbroj drugih detalja iz života i rada bivših stanovnika DDR-a, koji su bili razdvojeni od sunarodnjaka sa zapada vekim Berlinskim zidom koji je izgrađen 13. kolovoza 1961.

Kraj DDR povijesti zabilježen je 1989. godine kada je 9. rujna srušen Berlinski zid. Godinu dana kasnije 18. ožujka 1990. raspisani su prvi slobodni izbori. 1. srpnja 1990. uvedena je D-Marka za zajedničku valutu a 3. listopada 1990. je proglašen za dan ujedinjene Njemačke.

Tko zadnji izađe neka ugasi svjetlo...





## RECHTSANWÄLTIN • ODVJETNICA KARMEN VEŠLIGAJ

Yorckstr. 82, 10965 Berlin / nahe  
U-Bhf. Mehringdamm

☎ 030/ 695 99 276  
☎ 030/ 695 99 279  
✉ k.vesligaj@gmx.de



- Obiteljsko pravo
- Pravo za strance
- Mirovinsko pravo

Usluge na hrvatskom i njemačkom jeziku

## RESTAURANT MARJAN GRILL

[www.marjan-grill.de](http://www.marjan-grill.de)



Restaurant **MARJAN GRILL**  
EXTRARAUM FÜR FESTLICHKEITEN BIS 50 PERSON

Inhaber: Petar Vujčić

Flensburger Str.  
Ecke Bartningallee  
10557 Berlin

Tel.: 030 / 391 49 76  
Fax: 030 / 391 02 781

[www.marjan-grill.de](http://www.marjan-grill.de)  
Email: [marjan-grill@marjan-grill.de](mailto:marjan-grill@marjan-grill.de)

...svakog dana online vijesti...

[www.berlinskimagazin.com](http://www.berlinskimagazin.com)

2000 - 2013.  
Broj 140



BROJ XXX

# BERLINSKI MAGAZIN



[facebook.com/berlinskimagazin](https://facebook.com/berlinskimagazin)



[www.berlinskimagazin.com](http://www.berlinskimagazin.com)

**PRIJEVOZ PUTNIKA I PRTLJAGE**

**Polazak: BERLIN - LEOPOLD PLATZ**

**Termini po dogovoru**



**DURO  
BUS**

**Selidbe u domovinu...**

**BERLIN ↔ SLAVONIJA I BARANJA**

Mob: 00385 98 284 602, Handy: (0049) 0152 1802 0334





## KFZ Sachverständige & Unfallgutachter Berlin



Geprüfte  
Qualifikation  
Gültig bis:  
06.08.2015



www.tuv.com  
ID 000039573

### KFZ Sachverständige & Unfallgutachter Berlin



- ➔ Direktna naplata štete od svih osiguranja
- ➔ Klijent ne plaća predujam
- ➔ Izlazak na mjesto nezgode u Berlinu i Brandenburgu
- ➔ Kratkoročni termin istog dana u slučaju prometne nezgode



#### URED ZA PROCJENE ŠTETA NA VOZILIMA, STROJEVIMA, PLOVILIMA I OPREMI.

- Procjena vrijednosti automobila, teretnih vozila i motocikala
    - Procjena vrijednosti plovila i opreme
  - Procjena štete na motornim vozilima, strojevima i plovilima
  - Procjena kvalitete izvedenih radova na vozilima
    - Procjena tehničke ispravnosti
  - Slikanje sudarnog položaja, tragova kočenja i ostala...
  - Prometna nezgoda - dolazak na mjesto nezgode
  - Procjena kvalitete izvedenih radova na vozilima
- Besplatno prvo savjetovanje

**0157 - 73 88 99 79**  
24h Servis

Kontakt:  
KFZ Sachverständigenbüro  
Berlin

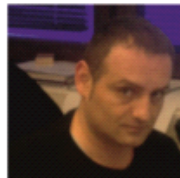
**Igor Maras**  
(usluge na hrvatskom jeziku)  
Beusselstraße 68  
10553 Berlin

Mobil: 0157 - 73889979  
Tel.: 030 - 5304 78 17  
Fax: 030 - 9149 72 58

info@kfz-svb.de  
www.kfz-svb.de

- ▲ Steildacheindeckungen
- ▲ Flachdachabdichtungen
- ▲ Bauwerksabdichtungen
- ▲ Metallbedachungen
- ▲ Bauklempnerei
- ▲ Reparatur-Service
- ▲ Ingenieurleistungen
- ▲ Beratung und Planung Solar/Photovoltaik

Ihr Ansprechpartner:  
**Dejan Martinovic**  
Bauingenieur  
Projektleitung / Bauleitung



## M&M CUK GmbH

Dachdeckerei und Bauklempnerei

Glasower Straße 5  
12051 Berlin  
Mobil : 0170 / 33 03 488  
Telefon: 0 30 / 6 22 91 05  
Telefax: 0 30/ 627 05 743  
info@mmcuk.de  
www.mmcuk.de

## Uglavnom sve naj, naj... na svijetu...

### Hum - najmanji grad na svijetu

Prema legendi Hum je nastao kada su divovi gradili gradove u dolini Mirne te od preostalog kamenja na kraju izgradili Hum. Nalazi se u centralnoj Istri i broji danas svega 20-ak stanovnika.

Osim što je poznat kao najmanji grad na svijetu, od nedavno je Hum poznat i kao Grad biske, rakije s imelom, čiji recept navodno potječe iz Huma. Tim se povodom svake godine krajem listopada u ovom gradiću održava Smotra rakija, na kojoj se natječu proizvođači rakija iz cijele Istre.

- najveći otok na svijetu Grenland (2 175 600 km<sup>2</sup>),
- najveća delta rijeke Gangesa u Indiji i Bangladešu (75 000 km<sup>2</sup>),
- najveći trg na svijetu Tienanhen u Pekingu u Kini (396 606 km<sup>2</sup>),
- najstariji utvrđeni grad na svijetu Jerihon na Zapadnoj obali u Izraelu,
- najviši slap na svijetu Angelov slap u Venezueli (980 metara),
- najprometniji kanal na svijetu Kielski kanal u Njemačkoj,
- najveća klisura na svijetu Veliki kanjon u SAD-u (349 km dug, 1900 m dubok),
- najveća laguna na svijetu Lagoa dos Patos u Brazilu (10 145 km<sup>2</sup>),
- najdulji tjesnac na svijetu Tatarski tjesnac u Rusiji (dug 800 kilometara),
- najveće naftno polje Ghawar u Saudijskoj Arabiji (8 400 km<sup>2</sup>),
- najveća pješćana dina na svijetu u ergu Tifernine u Alžiru (430 metara),
- najdulje otočje na svijetu Indonezijsko otočje (5 600 km<sup>2</sup>).

- najmanja zemlja na svijetu Vatikan (0,44 km<sup>2</sup>),
- najveći grad na svijetu 1990. godine bio Meksiko u Meksiku (20 200 000 stanovnika),
- najveća zemlja na svijetu Ruska Federacija (173 750 400 km<sup>2</sup>),
- najviše susjeda ima Kina (ima granicu sa 16 susjednih zemalja),
- najdulja granica na svijetu između Kanade i SAD-a (6 416 kilometara),
- najveći zaljev na svijetu Meksički zaljev (1 813 000 km<sup>2</sup>),
- najdulja spilja na svijetu Mamutska spilja u SAD-u (560 kilometara),
- najviši vrh na Zemlji Mt. Everest ili Čomolungma na Himalaji (8848 m),
- najveća dubina na Zemlji Marijanski jarak u Tihom oceanu (-10 924 m),
- najdulja rijeka Nil u Egiptu, Sudanu i Ugandi (6 738 kilometara),
- najveće jezero Kaspijsko jezero (378 400 km<sup>2</sup>),
- najveći ocean Tihi ili Veliki ocean (165 241 km<sup>2</sup>),

### Vatikan je najmanja država svijeta.

Zidom ograđena enklava u Rimu nema ni jednu adresu. Možda je najmanji, ali je i najmoćniji. Nezavisni teritorij Svete Stolice, koji je stvoren Lateranskim ugovorom iz 1928, sjedište je kršćanske crkve.

Čuvan je od najmanje i najstarije regularne vojske, Švicarske garde. Nema stalnih državljana. Vatikansko državljanstvo dobivaju njihovi zaposlenici s obiteljima, a poništava se prestankom radnog odnosa. A kao još jedna zanimljivost, taj crkveni raj nema poreza.



Izborna skupština Sportskog društva SD Croatia e.V. Berlin

## SD Croatia Berlin na izornoj skupštini dala još jedan mandat Begiću, Čaktašu i staroj upravi



Pripremio i snimio Željko Matić

Najveće i najuspješnije hrvatsko društvo u Berlinu SD Croatia Berlin održala je rodovitu izbornu Skupštinu. Nakon dvogodišnjeg vođenja društva aktualna Uprava predvođena predsjednikom Josipom Begićem stala je pred članove društva te izvjestila o minulom radu u dvije godine, rezultatima, te planiranom cilju društva za sljedeće razdoblje.

Na samom početku Skupštine koju je pozdravnim riječima otvorio predsjednik Josip Begić pozdravljeni su gosti i predstavnici medija a posebno gost Skupštine Josip Juratović koji je na samom početku prigodnim riječima pozdravio nazočne članove.

Juratović je kazao kako pozdravlja članove aktualne uprave te da mu je poznato koliko je to odgovoran posao. Kroz sport i kulturu SD Croatia pokazuje koliko je moguće integrirati se u ovom milijunskom gradu. Hvala Vam za sve to što činite i Vi ste primjer odlične integracije u Berlinu pa i diljem Njemačke. Rado ste pozvani da mi se obratite za sve Vaše upite i nadam se da će mo se uskoro i vidjeti u Bundestagu da budete moji gosti, kazao je Juratović. Nakon govora Juratovića predsjednik Begić je uručio člansku iskaznicu Josipu Juratoviću koju je on rado potpisao pa je tako SD Croatia dobila još jednog novog člana, ovoga puta Josipa Juratovića po treći put biranog njemačkog zastupnika u Bundestagu, koji ima hrvatske korijene.

Nakon čitanja dnevnog reda i pozdrava dvojici počasnih članova društva Pere Kolobarića i Franje Husajina, predsjednik Begić je iznio izvješće o radu SD Croatia Berlin u proteklom mandatu. Begić je zahvalio Upravi kluba na podršci i uspješnom zajedničkom radu. Govorio je o svim aktualnim temama koje su bile aktualne u tijeku njihovog mandata. Zahvaljeno je i proširenoj Upravi koji su pomogli finansijsko stabiliranje kluba. Naglasio je pojedinačni učinak svih momčadi koje se natječu u sastavu SD Croatia Berlin. Bilo je dosta lijepih uspjeha bilo je i nekih propusta ali onaj tko ne radi ne može ni pogriješiti, kazao je Begić u uvodnom izlaganju

Dopredsjednik kluba i menadžer Igor Čaktaš nakon pozdravljenih riječi nazočnima govorio je o igračkim rezultatima Seniora i 1. i 2. momčadi društva. Podnio je izvješće o rezultatima 4 momčadi, za koje je zadužen da prati njihov rad i koordinaciju. Zahvalio se trenerima i igračima. Zahvalio se treneru momčadi Seniora Dariju Kujundžiji kojega je naslijedio Neno Vučković. Pohvalio je rad trenera Bagarića i Brzovića. O prvoj momčadi je govorio da je ona okosnica kluba i da se na njoj sve zasniva. Ona je baza. Naš cilj prošle sezone je bio ulazak u Landesligu. U pokalu smo ispali nesretno od momčadi koja igra dva ranga iznad nas. U prvenstvu smo ostvarili što smo mislili, krenuli smo dalje. Cilj nam

je bio ulazak u Berlinligu, što smo i realizirali gdje danas igramo. Aktualno smo na trećem mjestu. Nadamo se novom cilju, možda ulazak u viši rang, ali moramo još dosta raditi. U međuvremenu smo dobili novog trenera i s ovog mjesta se zahvaljujem dosadašnjem treneru Bajramu Šabaniju (trener do 12. kola) koji je dao veliki doprinos našem aktualnom uspjehu ulasku u Landes Ligu. Novi trener Marco Willke odlično radi svoj posao i također smo zadovoljni njegovim učinkom. Dobili smo nova igračka pojačanja imamo i trenera vratara, oružara i na pravom smo putu. Zahvaljujem se kapetanu prve momčadi kao i igračima. Zahvaljujem se svim ljudima koji rade za klub i bez njih ne bi ovako lijepo funkcioniralo u SD Croatia Berlin. Zahvaljujem se glavnim sponzorima Ti-Le Bau AG, Kundler Allianz i tvrtki Čujić kao i ostalim sponzorima kojih imamo hvala Bogu dosta. Zahvaljujem se finansijskom timu na čelu s Željkom Jurišićem. Puno se zahvaljujem našoj Upravi koja odlično funkcionira na svim razinama, kazao je Čaktaš. Nadam se da će mo ako budemo izabrani još jednom nastaviti naš dosadašnji rad i voditi SD Croatia Berlin k novim ciljevima.

Podneseno je izvješće blagajne. Blagajnica je kazala da je društvo poslovalo pozitivno. Plaćeni su svi troškovi i dospjela potraživanja.

Usljedilo je izvješće kordinatora za Jugend, odnosno voditelja omladinskih pogona Zorana Babića. On je govorio o Jugend-u SD Croatia od F do A Jugenda gdje igra 88 registriranih igrača. A-jugend na čelu s Mariom Jurčevićem ima 20 igrača trenutno su prvi u Bezirksligi i cilj je ulazak u Landesligu Berlina. Babić je pojedinačno govorio o radu i uspjesima svake od omladinskih momčadi Jugenda a na kraju se zahvalio svim trenerima i roditeljima koji potpomažu organizirani rad u Jugend pogonima SD Croatia Berlin.

O radu Futsal momčadi SD Croatia govorio je dopredsjednik SD Croatia Slobodan Česić koji je naglasio dosadašnje rezultate i aktualno stanje u pogonu Futsal momčadi SD Croatia Berlin. Ovu sezonu igramo u dvije Lige i tempo je bio dosta jak.

Nakon podnesenih izvješća uslijedilo je prihvaćanje izvješća i raspuštanje aktualnog Upravnog odbora. Vođenje Skupštine preuzeo je Franjo Husajina i Mario Jurički. Utvrđeno je koliko je valjanih glasova za biranje novog Upravnog odbora. Nakon prihvaćenih





prijedloga i glasanja Franjo Husajina je pročitao sastav nove Uprave SD Croatia Berlin za mandat 2014- 2016.

Izabrano je novo vodstvo SD Croatia: Predsjednik Josip Begić, dopredsjednik i menadžer Igor Čaktaš, 2.dopredsjednik Slobodan Cesić, tajnik Ivan Pelivan, blagajnica Erika Noetzel i voditelj omladinskih pogona Zoran Babić. U proširenu upravu su ušli: Ivo Vukadin, Ivan Delić, Mate Omazić, Mario Jurički, Miro Pelivan i Drago Blažević.

Nakon što je izabrana nova Uprava odnosno potvrđena dosadašnja Uprava uz prošireni sastav predsjednik Begić je

zahvalio na povjerenju te iznio plan rada za sljedeće razdoblje.

Za riječ se javio i dosadašnji trener Bajram Šabani koji je naglasio kako je lijepo da je staro vodstvo još jednom odabrano i dato mu povjerenje da vodi klub u ovako lijepom ozračju kao do sada. Meni je bilo zadovoljstvo raditi s njima i podigli su klub na jedan veliki nivo. Ovo što se učinilo za SD Croatia zasluga je predsjednika Begića i dopredsjednika Čaktaša te svih članova Uprave i sponzora i samo tako dalje kazao je Bajrami.

Na kraju Skupštine zahvalio se i dopredsjednik i menadžer Igor Čaktaš.

Naglasio je kako će sve raditi da se novi ciljevi ostvare. Poručio je novim članovima proširene Uprave: Vukadinu, Omaziću, Deliću i M. Pelivanu, da stvar u Upravi nije mali posao. Vi ste i do sada bili aktivni ali budite spremni da će te i vi imati konkretne zadaće kao i aktualna dosadašnja Uprava. Hvala vam što ste se preuzeli važnih funkcija i nadam se da će svatko od vas doprinjeti još boljem funkcioniranju SD Croatia Berlin. Samo s zajedničkim radom, komunikacijom i dogovorom možemo naprijed. Što nas je više bit će nam bolje. Idemo dalje u nove pobjede, kazao je Čaktaš na kraju Skupštine SD Croatia Berlin.





## Kolumna Jozo Pavković: RH sprema tajni plan i ofenzivu prema EU za spas svog bh. susjeda



Drugi dokument: bh. strane pozvati na dogovor o "nadogradnji Daytonu" i novom Ustavu koji će uzeti u obzir realnost federalnog ustroja BiH. Baš kada se Bosna i Hercegovina počela ponovno probijati u fokus svjetskog zanimanja dogodila se Ukrajina. Prosvjedi i paljevine po županijskim središtima u BiH, neuređenost i problemi ove države bili su priča u svijetu jedva nekoliko dana. Puklo je u Ukrajini i slike iz BiH zajedno s njenim problemima brzo su izbljedjele. Za razliku od BiH, u Ukrajini se doista dogodila revolucija. Prosvjedi su bili dobro organizirani, imali su jasno artikulirane zahtjeve i što je najvažnije - masovnost.

Ukrajinci traže jasan put prema budućnosti, a još uvijek je neizvjesno hoće li zemlja krenuti prema Rusiji ili Europi. Površno gledano, slične su težnje i dvojbe i u BiH. Međutim, u BiH se prosvjedi prikazuju primarno kao socijalni. Pri tome se ignorira kako je bh. društvo višestruko podijeljeno, da su nacionalne, političke i druge razlike znatno jače od socijalnog nezadovoljstva koje bi građane moglo "ujediniti" na ulici. O strateškim pitanjima budućnosti zemlje, kakva će ona biti, gotovo se ni ne čuju prijedlozi. U takvoj situaciji Europa je iskoristila prvu prigodu da od BiH dignu ruke. Predstavnici EU-a su prije desetak dana u središte nemirnog Sarajeva pred bh. političare došli sa zahtjevima koje ne mogu riješiti ni zemlje sa znatno višim stupnjem demokratske prakse i tradicije. Kad su pregovori propali, svu su krivnju svalili na domaće političare. I kada se činilo da je BiH

(ponovno) ostavljena od svih, prvi susjed preuzeo je inicijativu, ponudio pomoć, možda i zadnju slamku spasa za "propalu državu", kako BiH definiraju i ugledna međunarodna istraživanja. Hrvatska od EU-a traži potpuno novi pristup za BiH. U dokumentu službenog Zagreba, nazvanom "Promemorija BiH", poslanom Bruxellesu, od EU se traži da za BiH osmisli poseban model koji bi se razlikovao od uobičajenog pristupnog procesa. Bit prijedloga je da se za proces integracije BiH u EU koristi pristup koji je "krojen prema bh. mjeri". BiH bi se dodijelio status posebne zemlje kandidata. Dinamika i napredak integracije BiH u EU trebali bi se izravno vezivati uz dinamiku i razvoj njene interne, funkcionalne, političke i administrativne učinkovitosti. I nije to sve što Hrvatska poduzima kada je u pitanju spašavanje, za mnoge već otpisane BiH. Imam saznanja kako službeni Zagreb radi na još jednom važnom dokumentu, a riječ je zapravo o svojevrsnoj kombinaciji promemorije i drugih načela vezanih uz BiH, posebice za bh. Hrvate. U tom dokumentu bh. strane se pozivaju na dogovor o "nadogradnji Daytonu" i novom Ustavu koji će uzeti u obzir realnost federalnog ustroja zemlje i legitime interese konstitutivnih naroda. Posebno se skreće pozornost na neravno prava položaj Hrvata, ali i izgradnju funkcionalne države, što bi trebalo biti u interesu svih u BiH. Koliko je konkretan hrvatski prijedlog najbolje pokazuje zaključak da bi uspješno usvajanje novog Ustava trebalo označiti kraj mandata međunarodnog visokog predstavnika (OHR), dobivanje statusa kandidata za članstvo u EU i početak pregovora

"za europsku budućnost BiH". Hrvatska predlaže i paket razvojne pomoći za BiH te službeno promoviranje BiH kao prioriteta Europske komisije u novom mandatu. Ako ovaj dokument ugleda svjetlo dana, bit će riječ o najkonkretnijem planu za BiH do sada. I ne samo to. Dokumenti kreirani u Zagrebu zapravo "razotkrivaju" ono što hrvatska državna politika radi posljednjih godina, a osobito od ulaska u EU. Kao dobri susjed i Pantovčak i Banski dvori sve su činili kako bi pomogli BiH na njenom putu prema EU. Svakim potezom su pokazivali kako im je stalo do modernog uređenja, cjelovite BiH u kojoj su na odgovarajući način riješena sva, pa i nacionalna pitanja. Osobito pitanje bh. Hrvata za koje Hrvatska i po svom Ustavu mora skrbiti. Nažalost, obrambenost "službenog Zagreba" često je u BiH bila pretvarana u suprotnost. Iskreni napor da se pomogne susjedu dočekivani su optužbama za miješanje u unutarnje odnose. Štoviše, nezahvalni umjetnici prostačkim rječnikom vrijeđali su hrvatskog premijera zbog dolaska u Mostar. A on umjesto da ih posluša i "ide kući", otišao je u Bruxelles pokušati pomoći susjedu u nevolji. Tražiti za BiH bolja rješenja, nuditi konkretne i provodive planove. E, to je ono što, žargonski rečeno, razlikuje Europljane i Balkance. Ako BiH želi biti dio uljudbene obitelji, mora odbaciti umjetnike mržnje i stereotipe o "zlim susjedima" preko Save i Drine. U protivnom, kada jednog dana pokuca na vrata EU, mogli bismo čuti "marš kući". Onoj dobro poznatoj kući sagrađenoj na "bačvi baruta" nemirnog Balkana. (<http://www.vecernji.hr>)

**ESSEN - TRINKEN - WOHLFÜHLEN**



Blücherplatz 2 10961 Berlin Telefon: +49 30 2512715



[www.restaurant-split-berlin.de](http://www.restaurant-split-berlin.de)

**DOŠLO JE VRIJEME POVRATKA U DOMOVINU !**

Transporti i selidbe za Hrvatsku i Bosnu i Hercegovinu

**M.I.A. TRANSPORTI**

Termini po dogovoru

**BRZO I POVOLJNO !**

Jadranko Stanić  
Klarići 27  
10410 Velika Gorica  
HRVATSKA  
tel/fax-00385 1 6262 585



Nazovite i uvjerite se i Vi...

Mobitel: HR-00385 91 392 5211  
Mobitel: D-0049 160 401 7062  
(uključen za vrijeme boravka u Njemačkoj)  
e-mail: [jadrankostanic@hotmail.com](mailto:jadrankostanic@hotmail.com)



## Bosiljka Schedlich otišla u zasluženu mirovinu - Priređen svečani oproštaj



Bosiljka Schedlich je nakon više od 20.godina uspješnog rada i vođenja udruge Südost Europa Kultur e.V. otišla u mirovinu. Vodstvo ove berlinske udruge priredilo je svečani prijam povodom odlaska u mirovinu voditeljice udruge Bosiljke Schedlich. Voditeljica berlinske udruge za promicanje kulturnih veza Njemačke i jugoistočne Europe Südost Europa Kultur e.V. Bosiljka Schedlich za svoj rad primila je niz priznanja za razvijanje demokracije, pravednosti i ravnopravnosti spolova. Odlikovana je nagradom "Moses-Mendelssohn-Preis" grada Berlina za poticanje tolerancije različitog mišljenja među narodima različitih nacija i religija. Nositeljica je ordena "Bundesverdienstkreuz" i medalje "Louise-Schroeder-Medaille" za razvoj demokracije, mira, socijalne pravde i ravnopravnosti žena i muškaraca.

U Berlinu je pri Centru za kulturu jugoistočne Europe osnovana zaklada «Überbrücken» («Premostiti») s ciljem promicanja kulture i svekolike pomoći ljudima s područja južne Europe., osobito žrtvama ratova.

Centar za kulturu jugoistočne Europe u Berlinu je mnogim prognanicima, ali i ne samo njima, dobro poznato mjesto. Bosiljka Schedlich je s nekoliko prijatelja entuzijasta utemeljila središte koje, osim što promiče kulturu jugoistočne Europe, kroz razne projekte i pomaže ljudima iz regije. Mnogobrojni uzvanici, oko 200 nazočnih, odazvali su se poziv Bosiljke Schedlich na svečani prijem, oproštaj od dosadašnjeg rada i odlaska u mirovinu.

## IVAN SUČIĆ - NOVI PREDSJEDNIK SAVEZA HRVATSKIH DRUŠTAVA BERLINA

### IVAN SUČIĆ - Novi predsjednik Saveza hrvatskih društava Berlina (SHDB-a)

Ostavka Ivana Bitunjca na mjestu predsjednika Saveza hrvatskih društava Berlina o čemu smo pisali u BM 145 i BM 146, nakon čega je uslijedila kriza rada SHDB-a, prihvaćena je na održanoj skupštini SHDB-a.

Sastanak i izbornu Skupštinu održali su predstavnici preostalih hrvatskih društava u Berlinu, koje žele ostati u SHDB-a.

Sredinom ožujka članovi SHDB-a izabrali su novu upravu. Novi predsjednik SHDB-a je Ivan Sučić, dopredsjednik je Krešo Urban, blagajnik Pero Marić. Za kontrolora blagajne biran je Stjepan Lozančić.

Pripremio i snimio Željko Matić



## Ivan Salopek novi predsjednik Hrvatske zajednice e.V. Berlin



### IVAN SALOPEK NOVI PREDSJEDNIK HRVATSKE ZAJEDNICE e.V. Berlin

U Hrvatskoj zajednici e.V. Berlin održana je redovna izborna skupština. Za novog predsjednika izabran je Ivan Salopek. Dopredsjednica je Mira Kiš, tajnik je Ivan Vidović a blagajnik Duško Grgić. U upravni odbor birani su: Ankica Prskalo, Zvonko Dužaić i Siniša Cimerman. Nadzorni odbor: Ivona Kiš, Anka Mikić i Ivan Frigan. Kontrolori blagajne: Silvia Pernull i Drago Gluhak.



## Schwerpunkte:

- Familienrecht und Erbrecht  
- auch international -
- Eheverträge
- Testamente und Erbverträge
- Unternehmensgründungen und  
Unternehmensnachfolge
- Mediation in Familien- und Erbstreitigkeiten,  
auch in Englisch und Kroatisch

Odvjetnica i javni bilježnik

**DANA PEIĆ - THIEL**

Notare · Rechtsanwälte · Mediatoren

**Paul & Partner**

Hrvatski - Njemački - Engleski jezik

Rechtsanwältin und Notarin,  
Fachanwältin für Familienrecht,  
Mediatorin (BAFM)

Paul &amp; Partner

Olivaer Platz 15  
10707 Berlin-Charlottenburg

Tel. 030 - 217 68 69

Fax 030 - 214 17 57

info@paul-partner.eu  
www.paul-partner.eu

Stephan Katic

Diplom-Übersetzer  
Sudski tumač

Kroatisch - Deutsch

Diplom-Übersetzer und Dolmetscher  
beidseitig beim Landgericht, BDÜ-Mitglied  
Deutsch-Englisch-Kroatisch-SerbischSudski tumač i prevoditelj općih i stručnih tekstova za  
hrvatski i njemački jezikFür die Berliner Gerichte und Notare allgemein  
beidseitig Dolmetscher der kroatischen SprachePrijevodi i ovjere osobnih dokumenata, svjedodžbi,  
diploma, rodnih i vjenčanih listova, različitih potvrda i sl.

Burgsdorfstraße 2, 13353 Berlin Tel.: 030 45 30 18 03 - Fax 030 45 30 18 05 www.stephan-katic.de katic@interlinguasolutions.de

Robert Vukovic  
Reifenservice

Hauptuntersuchung (HU) / Abgasuntersuchung (AU)

Sachsendamm 76-77  
10829 Berlin  
Tel.: 0171 745 00 99  
email: vuki01@hotmail.com

Lackierungen zu Niedrigpreisen

Unfallschädenbeseitigung

Karosseriearbeiten

Günstige Reparaturen und

Schweissarbeiten zu Festpreisen

Kfz-Unfall- und Wertgutachten

Robert

Sachsendamm 76-77 - 10829 Berlin, Tel.: 0171 / 745 00 99  
e-mail: vuki01@hotmail.comBESTATTUNGEN  
**PETROVIĆ**  
POGREBNI INSTITUT**Tag & Nacht** Tel. 030 - 75 65 10 95  
Mobil. 01761-75 65 0 65

- Erd-, Feuer- und Seebestattungen
  - Überführung im In- und Ausland
  - Übernahme der Behördenwege und
  - Erledigung der Formalitäten
  - Vorsorgeverträge
  - Hausbesuche
  - Abschiednahme
- Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 9.00 - 17.00 Uhr  
sowie nach Absprache

Mitglied der Bestatter-Innung von Berlin und Brandenburg e.V.  
Tempelhofer Damm 138 / Ecke Borussiastraße  
12099 Berlin (Tempelhof)



# MAGNIFICA

## COCKTAIL BAR LOUNGE



### Magnifica Bar Berlin

Nachodstraße 1  
10779 Berlin  
Tel.: 030 419 97847

**Free Wi-Fi**  
Kostenloses WLAN  
hier verfügbar!



LIVE – Prijenos svih sportskih događaja



[www.facebook.com/magnifica.bar.berlin](http://www.facebook.com/magnifica.bar.berlin)

# BERLIN GRILL



# SILVER

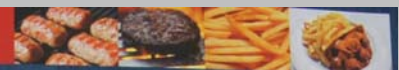
**Döner**  
**Rinderhacksteak**  
**(Pljeskavica)**  
**Hähnchensteak**



**Berlin Silver Grill**  
Cora - Berliner Str. 2  
Tel.: 0152189 83 592



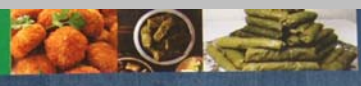
**Fleischgerichte**  
**meat dishes**



**Salate**  
salads



**Vegetarische Gerichte**  
vegetarian foods



**Fleischgerichte / meat dishes**





# Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi.... Mali oglasi....

- # Hrvat 44 godine zaposlen u Berlinu. Rado bi upoznao žensku osobu Hrvaticu ili iz Bosne koja radi ili stanuje u Berlinu radi druženja. Kontakt e-mail knezevic107@gmail.com
- # -24 Stunde Betreuerin, Kroatin mit Erfahrung, vertrauenswürdig, zuverlässig und flexibel, mit gute Sprachkenntnisse und Führerschein, sucht ein neue Arbeitsfeld in Bereich Seniorenbetreuung. Ich kann Ihnen helfen bei Hauswirtschaftliche Versorgung, Hilfe bei der Grundpflege, Begleitung zur Arztbesuche, Besorgung von Pflegehilfsmitteln und Arzneimitteln, kochen und sauber machen. Mein Kontakt ist: baby.card@optinet.hr und Tel. 00385/31/272 921#
- # Zidar traži posao Tel.: 01753380852
- # Hrvatica 21 god.tražim posao čuvanje djece, uređivanja stana, restorana ili peglanje veša. Tel.: 0157 575 44 826
- # Hrvatica 43.god tražim posao čuvanje srarijih osoba, djece, čišćenje stanova ili lokala, peglanje veša. Tel.: 0152 597 55 792
- # Odgovoran i vrijedan muškarac, 30g. po zanimanju konobar traži bilo kakav posao. Dino Šaldić Tel.015214512433
- # Tražim posao kao moler. Tel.: 015755196573
- # Hrvatica, 68. god. ljubiteljica klasične glazbe, radi druženja, rado bi upozнала Hrvata koji živi u Berlinu. Mob: 0038599 5902 802
- # Tražimo posao u Njemačkoj, monter suhe gradnje, samostalni majstori ili kao koperanti iz Hrvatske. E- mail: mario1412.mm@gmail.com
- # Radio sam kao pomoćni radnik na građevini, skladištar i na farmi. Imam 22. godine i radio bih svaki pošten posao. Brzo učim, komunikativan sam i ništa mi nije teško. Moj broj mobitela je 00385 92 1766 305.
- # PROSTORIJE ZA IZNAJMLJIVANJE Svečane prostorije za sve vrste svečanosti: Krštenja, rođendani, svadbe, zabave i slično za 30-200 ljudi Tel.: 0176 637 489 35 (BM)
- # Domaći kolači: Sve vrste domaćih kolača i torti za sve prigode. Vjenčanja, krštenja ili rođendani. Jednostavno nazovite nas! Tel.: 030 263 727 55 i 01766 216 4745
- # Učiteljica engleskog, njemačkog i hrvatskog jezika daje privatne satove. Tel.: 0171 36 97 886 ili 017624113636
- # Fotografske usluge - krštenja, vjenčanja, rođendani ...i druge prigode. tel.: 0176 637 489 35
- # Odgovorna i marljiva sam osoba hitno tražim posao 4 do 5 sati dnevno, čišćenje ispomoć u ugostiteljstvu dugogodišnje iskustvo u pripremanju kave pomoć starijima osobama Tel.015756197235
- # Tražim bilo kakav posao (cisćenje zgrada,prostora,pomocni poslovi u građevini ) u Berlinu,Njemačkoj...23 godine, Zagreb. 00385977818909.
- # Traži se stomatolog – zubar nasljednik za preuzimanje stomatološke ordinacije u stomatološkoj praksi. Moguće brzo preuzimanje prakse bez financijskog ulaganja i samostalno djelovanje Tel.: 0176 637 489 35
- # Tražim posao čuvanje djece, konobarenje, pomoć u restoranu. Kontaktirajte me na broj +4917629463616.



Imam 32 godine. Tražim posao vozača kombija u Berlinu. Ili bilo koji drugi posao jer mi je vrlo hitno.imam jako puno iskustva u vožnji. Marin Kegalj Mob:01525 218 8755 ili 00385 91/237-66-56 Mail:Marin.Kegalj@gmail.com



Iznajmljuje se  
1x3 soban stan + 1x1 soban  
Berlin - Spandau.  
Tel. 0157 85622052

Traži se Medizinische  
Fußpflegerin za rad u praksi  
Tel.: 0176 637 489 35 (BM)

Momak 48 godina traži  
djevojku.  
Tel. 01628147361

Tražim posao čišćenje prakse ili ureda. 1-2 puta tjedno ili po dogovoru.  
Tel.: 0176 637 489 35 (BM)

Oglašavajte i Vi u  
Berlinskom Magazinu  
Berlinski Magazin  
(SMS Tel.: 0176 637 489 35)  
ili e-mail:  
info@berlinskimagazin.com

## Prodaje se zemljište u Kaštel Gomilici.

Prodajem građevinsko zemljište u Kaštel Gomilici 850 m<sup>2</sup>. Uredna građevinska dozvola i papiri. Priključak za vodu i struju. Papiri 1/1.Odličan pogled na Trogir i Split. Cijena po dogovoru. Tel.: 0176 637 489 35 (BM)

Iznajmljuje se lokal -  
poslovni prostor  
Površina 50 m<sup>2</sup>.  
Berlin - Spandau  
Tel. 0157 85622052



- Generalübernahme von Bauprojekten
- Baumanagement
- Immobilienmanagement
- Akquise
- Beratung



Ti-Le AG  
Joachimstaler Str. 20  
DE-10719 Berlin

Telefon: 030 / 88 00 107-0  
Telefax: 030 / 88 00 107-22  
E-Mail: info@ti-le.de

www.berlinskimagazin.com U srpnju 2000. godine tiskan je prvi broj Berlinskog magazina.



...Vrhunski namještaj  
po povoljnoj cijeni...



Schnellerstraße 58 12439 Berlin  
Tel.: 030 8411 6218  
Fax: 030 8411 6242

NEU-  
ERÖFFNUNG

Više informacija:  
www.moebel-rec.de  
e-mail: info@moebel-rec.de



**POLSTERGARNITUREN - SOFAS**  
**MASSGEFERTIGT NACH IHREN WÜNSCHEN!**  
**LIEFERSERVICE**  
**KOMPLETT-GARNITUREN**  
**BESTE QUALITÄT ZU FAIREN PREISEN**  
**GROSS- UND EINZELHANDEL**

Certifikat po njemačkom  
standardu DIN/ISO 9002

**Britsch**  
*einfach spitze!*



**Vas partner za sve  
u vezi s autom.**



Herr Damir  
Margetic-Frajman

**Servisna radionica**  
Grenzallee 100  
12057 Berlin-Neukölln  
Tel. 030 - 689 85 - 0  
Fax 030 - 684 49 28  
info@autohaus-britsch.de



**Radno vrijeme: Prodaja Po.-Pe. 9-19 sati, Su. 9-14 sati Servisna radionica Po-Pe 6.30-19 sati Prodaja rezervnih dijelova Po-Pe 7-19 i Subota 10-14 sati**

**Servisna radionica**

Pregled vozila  
Opravke svih vrsta  
Popravke poslije udesa  
Lakiranje  
Izložbeno mjesto aluminij  
Autoelektričar i  
autoelektronika  
Izložbeno mjesto Audi A8  
Servisiranje guma

Klima uređaji i grijanje u  
mjestu.  
Priprema vozila za zimu i  
putovanje.  
Lakiranje  
Kontrola izlaznih plinova-  
Tehnički pregled vozila  
(utorak, srijeda i petak)

**Servis rezervnih dijelova**  
Sa preko 15000 rez.  
dijelova.

**Iznajmljivanje vozila**  
Euromobil-Partner

**Služba za pomoć**  
Vučna služba  
Poslije 19.00 sati  
Tel.: 030 66 06 22 02

**Prodaja vozila**

Izložba novih vozila sa  
više od 100 modela marke  
VW i Audi  
Mnogo posebnih izvedbi

Namjenska vozila do 7,5 t  
Izložba rabljenih vozila sa  
oko 120 automobila.

Otkup Vašeg «starog»  
vozila gotovinom.

**Financiranje**

Financiranje putem  
kredita Leasing.  
VW služba osiguranja-  
Osiguravajući servis

**Prodaja vozila**

**Financiranje**  
Buschkrugallee 35  
12359 Berlin-britz  
Tel.: 030 689 85 76





**Sv. Katarina**

SPECIJALNA BOLNICA ZA ORTOPEDIJU,  
KIRURGIJU, NEUROLOGIJU I FIZIKALNU  
MEDICINU I REHABILITACIJU

The **Leading**  
The **Hospitals** of the World

Specijalna bolnica  
**Sveta Katarina**  
u suradnji s Berlinskim Magazinom  
samo za čitatelje nudi  
**posebne pogodnosti**

**20%**  
popusta

na dijagnostičku pretragu  
magnetske rezonancije

**20%**  
popusta

na ortopedske operacije  
i operacije kralježnice

**10%**  
popusta

na minimalno invazivne  
jednodnevne zahvate na kralježnici

**20%**  
popusta

na sve specijalističke  
preglede

Čitatelji Berlinskog Magazina na raspolaganju imaju:

Vrhunsku dijagnostiku, najbolji terapijsko-operacijski postupak i individualno pripremljenu rehabilitaciju  
Stručne timove radiologije, ortopedije, kirurgije, anesteziologije, neurologije i fizijatrije s multidisciplinarnim pristupom  
Najsuvremeniju opremu i najnovije postupke liječenja  
Smještaj visokog standarda  
Besplatan internet

Specijalna bolnica Sveta Katarina  
Braćak 8, 49210 Zabok, Hrvatska  
Tel: +385-49-204-888, Fax: +385-49-204-887  
E-mail: info@svkatarina.hr  
[www.svkatarina.hr](http://www.svkatarina.hr)

